

Soffi

Manuale Utente

User's Manual

Manuel Utilisateur

Benutzerhandbuch

Manual Usuario

Руководство пользователя

取扱説明書

用户手册



SCHEDA PRODOTTO

La famiglia "Soffi" è una collezione di lampade da sospensione ad altezza regolabile per interni.

Materiali impiegati

CORPI ILLUMINANTI: le lampade Soffi si compongono di due elementi, entrambi in vetro soffiato.

Un bulbo interno nella finitura bianco latte acidato opaco e una parte esterna disponibile nelle finiture:

- Bianco,
- Fumè.

Le due finiture del globo esterno avranno un effetto sfumato del colore, che da pieno nella parte superiore diviene trasparente nella parte inferiore.

La collezione si compone delle versioni:

- Lampade singole nelle misure S, M, e L,
- Composizioni lampade lineari nelle misure S e M,
- Composizioni a grappolo a 3 o a 5 lampade nelle misure S e M.

DETTAGLI ESTETICI: la parte superiore della lampada è impreziosita da un bracciale (cinturino) in Cuoio Saddle Extra realizzato con cuciture a contrasto e bordo a taglio netto tinto su tono.

Un passante, sempre in cuoio con il marchio Poltrona Frau impresso a fuoco, rende invisibile il punto di giunzione del cinturino.

Una calamita inserita nel bracciale ne consente l'apertura per la manutenzione della lampada.

I corpi illuminanti della stessa composizione avranno la stessa finitura di vetro e dei cinturini.

FISSAGGIO A SOFFITTO: i rosoni per le lampade singole versioni S e M e per la versione lineare a 3 sono realizzati in acciaio e verniciati di colore bianco.

I rosoni per fissaggio a soffitto delle lampade singole S e M sono

disponibili nella versione CE/CCC (Ø 6 cm) e UL (Ø 12 cm).

Il rosone per fissaggio a soffitto della lampada singola L è disponibile nella versione CE/CCC e UL (Ø 12 cm).

I rosoni rotondi per le composizioni a grappolo a 3 e a 5 lampade sono realizzati in acciaio con finitura inox lucido.

Le dimensioni dei rosoni per le versioni a grappolo sono di Ø 35 cm per quello a 3 lampade e di Ø 45 cm per quello a 5.

I cavi elettrici in PVC, di tutte le versioni; sono trasparenti ed hanno lunghezza regolabile max. 2,5 mt.

NB.: I vetri di questa collezione di lampade sono pezzi unici ottenuti per soffiatura da Mastri vetrai di Venezia, con utilizzo di vetri colorati in pasta.

Eventuali differenze di sfumatura di colorazione e piccole bolle d'aria sono dovute alla lavorazione artistica del vetro e quindi devono essere considerati come elementi di pregio che rendono ogni vetro unico e irripetibile.

DIMENSIONI LAMPADINE SOFFI: versione S (Small) H 30 cm e Ø 18 cm, versione M (Medium) H 40 cm e Ø 22 cm, versione L (Large) H 58 cm e Ø 33 cm.

LAMPADINE:

Lampada S: 1 x G9 Max 33W alogena,

Lampada M: 2 x G9 Max 20W alogena,

Lampada L: 4 x G9 Max 20W alogena.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED G9 10W 2700/3000° K, dimensioni delle lampadine Ø 2 cm e H Max 6 cm.

Istruzioni di manutenzione

VETRO

Per una normale pulizia delle parti in vetro, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente. Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista. Non utilizzare mai alcool o altri solventi. Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

CUOIO SADDLE EXTRA

Il Cuoio Saddle Extra è conciato al 100% con tannini vegetali e con prodotti completamente ecologici ed è tinto all'anilina. Utilizzare con cura la superficie in cuoio avendo l'accortezza di non macchiarlo ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie. Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto. Non utilizzare mai alcool o altri solventi. Per la sua naturalezza intrinseca il Cuoio Saddle Extra può presentare variazioni di colore dovute al naturale assorbimento della tintura eseguita in botte; la sua superficie proprio perché la colorazione avviene solo ed esclusivamente in botte ed è priva di qualsiasi strato superficiale di rifinitura/protezione è "fotosensibile". Evitare la luce diretta del sole. Evitare il contatto diretto del cuoio con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm. Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il cuoio non sempre consente l'eliminazione completa di alcune macchie. Sul manto del cuoio possono essere presenti segni, essi sono testimoni dell'autenticità della materia prima, quali: cicatrici, rughe e venature.

PARTI METALLICHE E PARTI VERNICIATE

Per una normale pulizia delle parti metalliche e delle parti verniciate,

si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e sapone neutro.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

PARTI IN ACCIAIO INOX

Per una normale pulizia delle parti in acciaio, si consiglia di utilizzare prodotti specifici appositamente studiati e facilmente reperibili in commercio seguendo sempre le istruzioni riportate sull'etichetta dei prodotti per quanto riguarda dosi e modalità di utilizzo.

In alternativa possono essere utilizzati: sapone neutro, alcool denaturato o aceto bianco (meglio se diluito con dell'acqua) utilizzando un panno morbido per la pulizia.

Se la superficie dell'acciaio è satinata, è fortemente consigliato seguire la direzione della satinatura durante l'operazione di pulizia.

È importante evitare l'utilizzo di strumenti metallici appuntiti per eliminare i residui di sporco, perché possono rovinare la superficie del metallo favorendo principi di corrosione.

PARTI CON FINITURA OTTONE NATURALE OPACO

Per una normale pulizia delle parti con finitura ottone naturale opaco, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.

Asciugare successivamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi.

PARTI IN PVC

Per una normale pulizia delle parti in PVC (Cloruro di polivinile) si consiglia di utilizzare un panno morbido e umido.

Asciugare successivamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai prodotti abrasivi o solventi.

Per rimuovere macchie particolarmente resistenti utilizzare alcool o detergenti multiuso.

Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.

Avvertenza: per la sua natura, il PVC non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

Varianti del prodotto

La collezione Soffi si compone delle versioni: lampade singole nelle misure (S, M, e L), composizioni lampade lineari nelle misure S e M, e composizioni a grappolo a 3 o a 5 lampade nelle misure S e M.

Istruzioni d'uso

ATTENZIONE!

La sicurezza e la garanzia dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; è pertanto necessario che siano conservate.

AVVERTENZE

All'atto dell'installazione e ogni volta che si debba intervenire sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.

L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso,

ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso.

Il produttore declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.

Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

Per un funzionamento sicuro e corretto è necessario che questo apparecchio sia collegato ad un efficiente impianto di messa a terra.

Il simbolo  indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.

La sorgente luminosa può essere sostituita dal cliente solo con una sorgente luminosa analoga (alogeno o LED).

Utilizzare lampadine con attacco uguale e potenza massima non superiore a quella indicata sull'apparecchio.

Gli elementi luminosi sviluppano, durante il loro utilizzo, temperature elevate.

Mantenere il prodotto ad una distanza accettabile dai materiali facilmente incendiabili (es. tende e tessuti).

Evitare utilizzi impropri e non consoni al prodotto, la sicurezza dello stesso è connessa al suo corretto utilizzo.

Non alterare o modificare in alcun modo il prodotto ed i suoi componenti.

Evitare interventi e manutenzioni non contemplate nelle "Istruzioni d'uso" e nelle "Istruzioni di manutenzione".

Il prodotto può essere utilizzato solo previo assemblaggio di tutti i suoi componenti.

Maneggiare con cura.

PRODOTTO FRAGILE.

Evitare l'esposizione del prodotto in condizioni ambientali o agenti che potrebbero danneggiarlo, quali: temperature superiori a 45°, elevato grado di umidità, esposizione diretta e continuativa alla luce del sole, esposizione alle intemperie, vicinanza a fonti di calore, flussi diretti d'acqua o d'altri liquidi, zone soggette a spruzzi.

Il prodotto è destinato al solo utilizzo in ambienti interni.

Non urtare le superfici con oggetti acuminati.

ATTENZIONE: non utilizzare alcool, detersivi o solventi.

L'utilizzo di tali materiali fa decadere la garanzia.

MADE IN ITALY

NOTA: PER LA TIPOLOGIA DI LAMPADINA DA UTILIZZARE ATTENERSI ALL'INDICAZIONE POSTA SUL PORTALAMPADA.

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, NON ECCEDERE LA POTENZA RACCOMANDATA.

Contenuto della confezione

La confezione contiene il prodotto ed il "Kit Utente" .

Istruzioni di montaggio

Per il montaggio consultare la sezione "Istruzioni di montaggio" .

Rivolgersi a personale specializzato ed effettuare le operazioni di montaggio in almeno due persone.

Rispetto dell'ambiente

Al termine del suo utilizzo non disperdere il mobile nell'ambiente, ma chiamare l'azienda comunale di smaltimento rifiuti solidi urbani per il suo trasporto in discarica o recupero.

Avvertenze

Il prodotto, pur essendo cablato con componenti di Classe II, deve essere collegato al circuito di messa a terra per una completa protezione

dalla scossa elettrica.

L'apparecchio è idoneo ad essere installato su superfici ad infiammabilità normale.

Poltrona Frau non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche o manomissioni apportate dal consumatore sul prodotto o i suoi componenti.

I materiali impiegati nella fabbricazione dei nostri prodotti ed i trattamenti a cui sono sottoposti, sono selezionati con cura per non nuocere alla salute del consumatore.

Eventuali odori emessi dal prodotto appena estratto dall'imballo sono da ritenersi nella norma e cessano dopo l'esposizione in ambienti arieggiati.

Il presente manuale è stato redatto da Poltrona Frau dietro diretta specifica del costruttore "Italiana Handmade S.r.l.", il quale è il solo responsabile della conformità del prodotto alle normative vigenti.

Italiana Handmade S.r.l.

Via F. Magellano, 17

35010 Trebaseleghe (PD)

Tel. e Fax +39 049 7961713

www.italianahandmade.com

info@italianahandmade.com

PRODUCT SHEET

The "Soffi" family is a collection of pendant lights of adjustable height for interiors.

Materials used

LIGHT FITTINGS: Soffi lights consist of two elements, both in blown glass.

An internal light bulb with a matt acid-etched milk white finish and an external part available in the finishes:

- White,
- Smoked.

The two finishes of the external globe soften the colour, which from solid in the top part becomes transparent in the lower part.

The collection comes in the versions:

- Single lights in the sizes S, M, and L,
- Linear light compositions in the sizes S and M,
- Bunch compositions of 3 or 5 lights in the sizes S and M.

AESTHETIC DETAILS: the top part of the light is embellished with a Cuoio Saddle Extra leather strap with contrast stitching and tone-on-tone raw edge seam.

A loop in saddle-leather with branded Poltrona Frau logo conceals the joint of the strap.

A magnet in the strap enables it to be opened for maintenance on the light.

Lighting fixtures with the same composition will have the same finish on the glass and the straps.

HANGING FROM THE CEILING: the roses for the S and M versions of the single lights and for the linear three-light version are made from steel and painted white.

The roses for fixing the single S and M lights to the ceiling are available in the version CE/CCC (Ø 6 cm) and UL (Ø 12 cm).

The rose for fixing the single L light to the ceiling is available in the version CE/CCC and UL (Ø 12 cm).

The round roses for the three and five bunched light compositions are made from steel with polished stainless-steel finish.

The dimensions of the roses for the bunch versions are Ø 35 cm for the three-light version and Ø 45 cm for the five-light version.

The PVC electric cables, in all versions, are transparent and have an adjustable length of max. 2.5 m.

N.B.: The glass used in this light collection consists of unique pieces blown by master glassmakers of Venice, with the use of body-tinted glass.

Differences in shade or the presence of little air bubbles are due to the artistic processing of the glass and therefore should be seen as fine details that make every piece of glass unique and unrepeatable.

SOFFI LIGHT DIMENSIONS: version S (Small) H 30 cm and Ø 18 cm, version M (Medium) H 40 cm and Ø 22 cm, version L (Large) H 58 cm and Ø 33 cm.

LIGHT BULBS:

S light: 1 x G9 Max 33W halogen,

M light: 2 x G9 Max 20W halogen,

L light: 4 x G9 Max 20W halogen,

For excellent results we recommend using G9 10W 2700/3000° K LED bulbs, size Ø 2 cm and H Max 6 cm.

Maintenance Instructions

GLASS

We recommend using a soft, damp cloth for normal cleaning of glass parts.

Then dry using a soft, dry cloth.

Specific, commercially available products can be used for a more thorough cleaning of the glass parts, taking great care to follow the

manufacturer's instructions of use.

Do not allow these products to come into contact with the other surfaces.

CUOIO SADDLE EXTRA LEATHER

Cuoio Saddle Extra leather is tanned only with vegetable tannins and totally environmentally-friendly products and is aniline-dyed.

Treat the leather surface carefully, taking care not to create any stains, and immediately remove any substances that come into contact with the surface with a soft, damp cloth.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Since it is all natural Cuoio Saddle Extra leather may display colour variations due to the natural absorption that occurs during drum-dyeing; precisely because dyeing is exclusively performed in drums and includes no refinishing/protection layer the surface is "light sensitive".

Avoid direct sunlight.

Avoid direct contact with heat sources, keeping the product at a minimum distance of 20-30 cm.

Warning: due to its nature and processing, certain stains cannot be completely removed from leather.

The outer surface of the leather may display blemishes, which are proof of the authenticity of the raw material, including: scars, wrinkles and grain.

METAL AND LACQUERED PARTS

For the regular cleaning of metal and lacquered parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution of water and neutral soap if needed.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

To clean these parts more thoroughly, specific products normally found

in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials.

Initially testing the product in an area out of sight is recommended.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive or corrosive products.

STAINLESS STEEL PARTS

For the regular cleaning of steel parts, we recommend using products specifically designed for this purpose, which are easily found in stores, paying special attention to the instructions on product labels as concerns doses and methods of use.

Alternatively, the following may be used: neutral soap, denatured alcohol and white vinegar (preferably diluted with water) using a soft cloth for cleaning.

If the steel surface has a satin finish following the direction of the finish is strongly recommended during cleaning.

The use of sharp metal tools should be avoided when removing dirty residues as these may ruin the surface of the metal by facilitating corrosion.

NATURAL MATTE BRASS FINISH PARTS

For normal cleaning of natural matte brass finish parts, we recommend using a soft, damp cloth.

Dry afterwards with a soft cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive products.

PVC PARTS

For the regular cleaning of PVC parts (Polyvinyl Chloride) a soft, damp cloth is recommended.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

Never use abrasive products or solvents.

To remove particularly tough stains use alcohol or multipurpose cleansers.

Warning: when using cleaning and maintenance products always follow packaging instructions closely.

Warning: due to its nature, certain stains cannot be completely removed from PVC.

Product variants

The Soffi collection comes in the versions: Single lights in the sizes S, M, and L, Linear light compositions in the sizes S and M, and Bunch compositions of three or five lights in the sizes S and M.

Instructions for use

WARNING!

The safety and warranty of the device is only guaranteed if these instructions are respected during installation and use; they must therefore be kept in a safe place.

WARNINGS

Make sure the product is unplugged when you install it and whenever it is handled.


It must not be modified or tampered with in any way. Any alterations may compromise its safety and make it dangerous.

The manufacturer shall not accept any responsibility for modified products.

If the external flexible cable of this product is damaged, in order to avoid possible hazards it must only be replaced by the manufacturer, by the manufacturer's customer services or by equivalent qualified personnel.

To ensure the safe and correct functioning of this product it must be

connected to an efficient earthed system.

The symbol  indicates that the product must be disposed of separately from general waste.

The symbol  on the product indicates that only self-shielded lamps should be used.

The customer may only replace the light source with a similar light source (halogen or LED).

Use light bulbs with the same kind of base and a maximum output that does not exceed the wattage indicated on the product.

When in use, lighting products become very hot.

Keep the product at an acceptable distance from highly flammable materials (e.g. curtains and fabrics).

Avoid improper and inappropriate use of the product.

The safety of the product depends on its correct usage.

Do not alter or modify the product or its components in any way.

Do not carry out operations or maintenance that are not outlined in the "Instructions" or "Maintenance instructions" .

The product may only be used following assembly of all its components.

Handle with care.

FRAGILE PRODUCT.

Avoid exposing the product to environmental conditions or elements that could damage it.

These include temperatures above 45°C, high levels of humidity, direct and continuous exposure to sunlight, exposure to bad weather, proximity to sources of heat, direct flows of water or other liquids, and areas subject to water sprays.

The product is designed for indoor use only.

Do not damage surfaces with sharp objects.

WARNING: do not use alcohol, detergents or solvent-based products.

The use of such materials invalidates the warranty.

MADE IN ITALY

N.B.: FOR THE TYPE OF LIGHT BULB TO USE SEE THE INDICATIONS ON THE LAMP SOCKET.

TO REDUCE THE FIRE RISK DO NOT EXCEED THE RECOMMENDED WATTAGE.

Package contents

The package contains the product and the "User's Kit".

Assembly instructions

Always refer to the "Assembly instructions" before assembling.

Consult specialised staff and carry out the assembly operations with at least one other person.

Respect of the environment

Dispose of this item of furniture in accordance with current regulations on waste disposal.

Notice

Although wired with Class II components, the product must be earthed to ensure complete protection from electric shocks.

The device is suitable for installation on surfaces of normal flammability.

Poltrona Frau does not accept any responsibility for alterations or modifications made to the product or its components by the consumer. The materials used in manufacturing and processing our products are carefully selected so as not to harm the health of the consumer.

The product may emit odours when it is first removed from its packaging.

This is normal and will stop once it has been exposed to a ventilated environment.

This manual was drafted by Poltrona Frau according to direct

specifications from the manufacturer "Italiana Handmade S.r.l.", which is solely responsible for the product's compliance with the regulations in force.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. and Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

FICHE DE PRODUIT

La famille «Soffi» est une collection de lampes à suspension réglables en hauteur pour l'intérieur.

Matériaux utilisés

Matériaux employés

LUMINAIRES: les lampes Soffi se composent de deux éléments, tous deux en verre soufflé.

Un bulbe interne, finition blanc lait, dépoli mat, et une partie externe disponible dans les finitions:

- Blanc,
- Fumé.

Les deux finitions du globe externe auront un effet de couleur nuancé, plein en haut du bulbe et devenant transparent dans la partie inférieure. La collection se compose des versions:

- Lampes simples en tailles S, M et L,
- Compositions de lampes linéaires en tailles S et M,
- Compositions en grappe avec 3 ou 5 lampes en tailles S et M.

DÉTAILS ESTHÉTIQUES: la partie supérieure de la lampe est ornée d'un bracelet en cuir Cuoio Saddle Extra fait avec des coutures contrastées et un bord à découpe nette teinté ton sur ton.

Une boucle, toujours en cuir avec la marque Poltrona Frau marquée à chaud, rend invisible le point de jonction du bracelet.

Un aimant inséré dans le bracelet permet de l'ouvrir pour faire l'entretien de la lampe.

Les luminaires de la même composition auront la même finition du verre et des bracelets.

FIXATION AU PLAFOND: les rosaces pour les versions à une seule lampe S et M, et pour la version linéaire à 3 lampes, sont faites en acier et peintes en blanc.

Les rosaces de fixation au plafond pour lampes simples S et M sont

disponibles dans les versions CE/CCC (Ø 6 cm) et UL (Ø 12 cm).

La rosace de fixation au plafond de la lampe simple L est disponible dans les versions CE/CCC et UL (Ø 12 cm).

Les rosaces rondes pour les compositions en grappe à 3 et 5 lampes sont faites en acier avec finition inox brillant.

Les dimensions des rosaces pour les versions en grappe sont de Ø 35 cm pour la version à 3 lampes et de Ø 45 cm pour la version à 5 lampes. Les câbles électriques en PVC de toutes les versions sont transparents, et ont une longueur réglable de 2,5 m au maximum.

N.B.: Les verres de cette collection de lampes sont des pièces uniques obtenues par soufflage par des Maîtres verriers de Venise, en utilisant des pâtes de verre colorées.

Les éventuelles différences de nuances de couleur et les petites bulles d'air sont dues au traitement artistique du verre, et doivent donc être considérées comme des éléments précieux qui rendent chaque verre unique et inimitable.

DIMENSIONS DES LAMPES SOFFI: version S (Small) H 30 cm et Ø 18 cm, version M (Medium) H 40 cm et Ø 22 cm, version L (Large) H 58 cm et Ø 33 cm.

AMPOULES:

Lampe S: 1 x G9 Maxi 33 W halogène,

Lampe M: 2 x G9 Maxi 20 W halogène,

Lampe L: 4 x G9 Maxi 20 W halogène.

Pour des performances optimales, nous recommandons d'utiliser des ampoules à LED G9 10 W 2700/3000° K, tailles des ampoules Ø 2 cm et H Maxi 6 cm.

Instructions d'entretien

VERRE

Pour l'entretien courant des parties en verre, nous recommandons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Essuyer ensuite avec un chiffon doux et sec.

Pour effectuer un nettoyage en profondeur, on peut utiliser les produits spécifiques pour le verre en vente dans le commerce en observant les indications du fabricant et en faisant très attention à ne pas toucher les autres surfaces.

CUIR CUIOIO SADDLE EXTRA

Le Cuir Cuoio Saddle Extra est tanné à 100 % avec des tannins végétaux et avec des produits complètement écologiques, et il est teint à l'aniline. Veuillez traiter avec grand soin la surface en cuir, en évitant de la tacher, et éventuellement enlever tout de suite, avec un chiffon doux et humide, la substance qui aurait touché cette surface.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

A cause de son naturel intrinsèque, le cuir Cuoio Saddle Extra peut présenter des variations de couleur, dues à l'absorption naturelle de la teinture exécutée dans le tonneau; c'est justement parce que le cuir est coloré seulement et exclusivement dans des tonneaux, sans aucune couche superficielle de finition/protection, que sa surface est «photosensible».

Évitez la lumière directe du soleil.

Évitez le contact direct du cuir avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.

Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

Il peut y avoir sur le dessus du cuir des marques, qui sont témoins de l'authenticité de la matière première, comme: cicatrices, rides et veines.

PARTIES MÉTALLIQUES ET PARTIES PEINTES

Pour nettoyer normalement les parties métalliques et les parties peintes,

nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

Pour nettoyer plus en profondeur ces parties, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.

Il est conseillé de tester le produit, avant l'usage, sur une zone non visible.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

PARTIES ACIER INOX

Pour le nettoyage courant des parties en acier, nous vous conseillons d'utiliser des produits spécifiques, que vous trouverez facilement dans le commerce, et de suivre les conseils indiqués sur l'étiquette des produits concernant les doses et le mode d'emploi.

Sinon, vous pouvez utiliser: savon neutre, alcool dénaturé ou vinaigre blanc (il est conseillé de le diluer dans de l'eau), en utilisant un chiffon de nettoyage doux.

Si la surface de l'acier est satinée, il est fortement déconseillé de suivre la direction du satinage pendant le nettoyage.

Il est important d'éviter d'utiliser des instruments métalliques pointus pour éliminer les résidus de saleté, car ils pourraient endommager la surface du métal et favoriser un début de corrosion.

PARTIES AVEC FINITION LAITON NATUREL MAT

Pour nettoyer normalement les parties ayant la finition laiton naturel mat, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Ensuite essuyer avec un chiffon doux sec.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs.

PARTIES EN PVC

Pour nettoyer normalement les parties en PVC (Chlorure de polyvinyle), nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais de produits abrasifs ni solvants.

Pour enlever les taches particulièrement résistantes, utilisez de l'alcool ou des détergents tous usages.

Attention, quand vous utilisez des produits de nettoyage et d'entretien, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi indiqué sur le conditionnement.

Avertissement: de par sa nature, le PVC ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

Variantes du produit

La collection Soffi se compose des versions : Lampes simples dans les tailles (S, M et L), Compositions de lampes linéaires dans les tailles S et M, et Compositions en grappe avec 3 ou 5 lampes en tailles S et M.

Mode d'emploi

ATTENTION !

La sécurité et la garantie de l'appareil ne sont garanties qu'en respectant ces instructions lors de l'installation et de l'utilisation; il est donc nécessaire de les conserver.

AVERTISSEMENTS

Lors de l'installation et à chaque entretien de l'appareil, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée.

L'appareil ne doit pas être modifié ni manipulé de quelque façon que ce soit; toute modification peut compromettre sa sécurité et le rendre dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les produits modifiés.

Si le câble flexible externe de cet appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, par son service d'assistance ou par un personnel qualifié équivalent afin d'éviter tout danger.

Pour fonctionner de manière sûre et correcte, cet appareil doit être raccordé à un système de mise à la terre efficace.

Le symbole  indique que le produit doit être éliminé séparément des déchets ménagers.

Le symbole  présent sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des lampes de type auto protégé.

La source lumineuse ne peut être remplacée par le client que par une source lumineuse analogue (halogène ou LED).

Utiliser des ampoules avec la même douille et une puissance maximale ne dépassant pas celle indiquée sur l'appareil.

Pendant l'utilisation, les éléments lumineux développent des températures élevées.

Maintenir le produit à une distance acceptable des matériaux facilement inflammables (par ex. rideaux et tissus).

Éviter tout usage impropre et non conforme au produit; sa sécurité est liée à son emploi correct.

Ne pas manipuler ni modifier, en aucune manière, le produit et ses composants.

Éviter toute intervention et opération d'entretien non prévues dans le «Mode d'emploi» et dans la «Notice d'entretien».

Ce produit ne peut être utilisé qu'après avoir assemblé tous les éléments qui le composent.

Manier avec précaution.

PRODUIT FRAGILE.

Éviter d'exposer le produit à des conditions environnementales ou à des éléments qui pourraient l'endommager, tels que: températures de plus de 45°C, taux d'humidité élevé, exposition directe et continue à la lumière du soleil, exposition aux intempéries, proximité de sources

de chaleur, flux directs d'eau ou d'autres liquides, zones sujettes à des éclaboussures.

Ce produit est destiné à être utilisé seulement dans des espaces intérieurs.

Ne pas heurter les surfaces avec des objets pointus.

ATTENTION: ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres détergents ou solvants.

L'utilisation de ces matières fait déchoir la garantie.

FABRIQUÉ EN ITALIE

REMARQUE: POUR LE TYPE D'AMPOULE À UTILISER, SUIVRE L'INDICATION SITUÉE SUR LE PORTE-LAMPE.

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE RECOMMANDÉE.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient l'article et le «Kit Utilisateur».

Instructions de montage

Pour le montage, consulter la section «Conseils pour le montage».

S'adresser à du personnel spécialisé, et effectuer les opérations de montage en étant au moins deux personnes.

Respect de l'environnement

Ne pas se débarrasser du meuble en l'abandonnant dans la nature, mais respecter les règlements en vigueur sur l'élimination des déchets.

Avis

Bien que le produit soit câblé avec des composants de Classe II, pour avoir une protection complète contre l'électrocution, il doit être connecté au circuit de mise à la terre.

L'appareil peut être installé sur des surfaces à inflammabilité normale.

Poltrona Frau dégage toute responsabilité en cas d'éventuelles modifications ou manipulations frauduleuses faites par le consommateur sur le produit ou sur ses composants.

Les matériaux employés pour la fabrication de nos produits, et les traitements auxquels ils sont soumis, sont choisis avec grand soin pour éviter de nuire à la santé du consommateur.

Il est possible qu'on sente des odeurs émises par le produit quand on l'extrait de son emballage; ces odeurs sont normales et cessent dès qu'on place le produit dans des espaces aérés.

Ce manuel a été rédigé par Poltrona Frau sur spécification directe du fabricant «Italiana Handmade S.r.l.», qui est le seul responsable de la conformité du produit aux réglementations en vigueur.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD) – Italie
Tél. et Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Produktfamilie „Soffi“ ist eine Kollektion aus Hängelampen mit verstellbarer Höhe für Innenräume.

Verwendete Materialien

LEUCHTKÖRPER: die Lampen Soffi bestehen aus zwei Elementen, die beide aus mundgeblasenem Glas gemacht sind.

Ein innerer Kolben mit milchweißem, geätztem Matt-Finish und ein äußerer Teil, der in den Ausführungen:

- Weiß,
- Rauchgrau

verfügbar ist.

Die zwei Finish-Lösungen für die äußere Kugel haben einen verschommenen Farbeffekt, der von der vollen Farbe im oberen Teil in den transparenten unteren Teil übergeht.

Die Kollektion besteht aus folgenden Versionen:

- Einzellampen in den Größen S, M und L,
 - lineare Lampenkompositionen in den Größen S und M,
 - Trauben-Kompositionen mit 3 oder 5 Lampen in den Größen S und M.
- ÄSTHETISCHE DETAILS: der obere Teil der Lampe wird durch ein Band (Riemchen) aus Cuoio Saddle Extra-Kernleder verziert.

Es weist Kontrastnähte und eine scharf geschnittene Kante mit Ton in Ton-Färbung auf.

Eine ebenfalls aus Leder gemachte Schlaufe, auf der die Marke Poltrona Frau eingestanzt ist, verbirgt die Verbindungsstelle des Riemchens.

Ein im Band eingeleiteter Magnet gestattet das Öffnen zur Instandhaltung der Lampe.

Die Leuchtkörper der gleichen Komposition weisen das gleiche Finish von Glas und Riemchen auf.

BEFESTIGUNG AN DER DECKE: die Rosetten für die Einzellampen S und M und für die lineare Version mit 3 Lampen sind aus Stahl mit weißer

Lackierung.

Die Rosetten für die Befestigung der Einzellampen S und M sind in der Ausführung CE/CCC (Ø 6 cm) und UL (Ø 12 cm) verfügbar.

Die Rosette für die Befestigung der Einzellampe L an der Decke ist in der Ausführung CE/CCC und UL (Ø 12 cm) verfügbar.

Die runden Rosetten für die Trauben-Kompositionen mit 3 und 5 Lampen sind aus Stahl mit poliertem Edelstahlfinish.

Die Maße der Rosetten für die traubenförmigen Ausführungen betragen Ø 35 cm für die mit 3 Lampen und Ø 45 cm für die mit 5 Lampen.

Die Elektrokabel aus PVC für alle Versionen sind transparent und haben eine verstellbare Länge von max. 2,5 m.

Hinweis:

Die Glaselemente für diese Lampenkollektion sind Unikate, die von Glasbläsermeistern aus Venedig unter Verwendung farbiger Glaspasten mundgeblasen werden.

Eventuelle Unterschiede in den Farbnuancen und kleine Luftblasen sind auf die künstlerische Verarbeitung des Glases zurückzuführen und deshalb als besonders kostbare Elemente anzusehen, die jedes Glas zu einem echten Unikat machen.

GRÖSSE DER SOFFI-LAMPEN: version S (Small) H 30 cm und Ø 18 cm, Version M (Medium) H 40 cm und Ø 22 cm, Version L (Large) H 58 cm und Ø 33 cm.

GLÜHBIRNEN:

Lampe S: 1 x G9 Max. 33W Halogen,

Lampe M: 2 x G9 Max. 20W Halogen,

Lampe L: 4 x G9 Max. 20W Halogen.

Für ein optimales Leuchtergebnis werden die Lampen LED G9 10W 2700/3000° K empfohlen; Größe der Glühbirnen Ø 2 cm und H Max 6 cm.

Pflegeanleitung

GLAS

Zur normalen Reinigung der Teile aus Glas empfehlen wir, ein feuchtes, weiches Tuch zu verwenden.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Zur gründlicheren Reinigung der Teile aus Glas können die handelsüblichen Spezialprodukte verwendet werden, wobei die Anweisungen des Herstellers zu befolgen sind und besonders darauf zu achten ist, sie nicht mit der Oberfläche aus anderen Materialien in Berührung zu bringen.

CUOIO SADDLE EXTRA-KERNLEDER

Cuoio Saddle Extra-Leder wird zu 100% mit pflanzlichen Tanninen und vollkommen umweltfreundlichen Produkten gegerbt und mit Anilin gefärbt.

Die Lederfläche pfleglich behandeln und darauf achten, dass sie keine Flecken davonträgt.

Eventuelle Substanzen, die mit der Fläche in Berührung gekommen sind, sofort mit einem feuchten, weichen Tuch abwischen.

Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Wegen seiner Naturbelassenheit kann das Cuoio Saddle Extra-Kernleder Farbvariationen aufweisen, die von der natürlichen Aufnahme der Färbung im Bottich herrühren.

Die Oberfläche ist, weil das Färben ausschließlich nur in Bottichen erfolgt und sie keinerlei künstliche Bearbeitungs- bzw.

Schutzschicht hat, „lichtempfindlich“.

Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

Vermeiden Sie direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen und halten Sie das Produkt davon auf einem Mindestabstand von 20-30 cm. Hinweis: Das Leder gestattet von Natur aus auch bei sofortiger Behandlung nicht immer das vollständige Entfernen von Flecken.

Auf der Lederdecke können Zeichen vorhanden sein, sie zeugen von der Authentizität des Rohmaterials.

Das können Narben, Falten und Äderungen sein.

METALLENE TEILE UND LACKIERTE TEILE

Zur normalen Reinigung der metallenen Teile und der lackierten Teile empfehlen wir, ein feuchtes, weiches Tuch zu verwenden und dieses, falls notwendig, mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife zu tränken.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Für eine gründlichere Reinigung dieser Teile kann man spezielle Produkte verwenden, die normalerweise im Handel erhältlich sind, wenn man die Angaben des Herstellers beachtet und aufpasst, dass man nicht mit Oberflächen aus anderem Material in Kontakt kommt.

Vor dem Gebrauch sollte man das Produkt an einer nicht sichtbaren Stelle ausprobieren.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

EDELSTAHLTEILE

Für eine normale Reinigung der Edelstahlteile wird die Verwendung von eigens dazu entwickelten Produkten angeraten, die im Handel leicht zu finden sind, wobei hinsichtlich Dosierung und Gebrauch immer die Anweisungen auf der Produktetikette zu befolgen sind.

Alternativ dazu kann man Folgendes benutzen: Neutrale Seife, denaturierten Alkohol oder weißen Essig (besser mit Wasser verdünnt), wobei man zum Reinigen ein weiches Tuch verwendet.

Wenn die Oberfläche des Stahls satiniert ist, wird dringend geraten, beim Reinigen in Richtung der Satinierung zu wischen.

Die Verwendung von spitzen Metallinstrumenten zum Entfernen von Schmutzrückständen ist unbedingt zu vermeiden, weil dadurch die Metalloberfläche ruiniert werden und eine Korrosion einsetzen könnte.

TEILE MIT MATTEM NATURBELASSENEM MESSING-FINISH

Für die normale Reinigung der Teile mit mattem naturbelassenem Messing-Finish verwenden Sie ein feuchtes, weiches Tuch.
Danach mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
Niemals Alkoholreiniger oder sonstige Lösungsmittel verwenden.
Niemals Scheuermittel verwenden.

TEILE AUS PVC

Für die normale Reinigung der PVC-Teile (Polyvinylchlorid) wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten.
Danach mit einem trockenen, weichen Tuch abtrocknen.
Benutzen Sie nie Scheuermittel oder Lösungsmittel.
Zum Entfernen von besonders hartnäckigen Flecken verwenden Sie Alkohol oder Mehrzweckreiniger.
Achtung, halten Sie sich bei der Benutzung von Reinigungs und Pflege Produkten immer ganz genau an die Anleitungen, die auf der Packung angegeben sind.
Hinweis: Aufgrund seiner Beschaffenheit lassen sich bei PVC manche Flecken nicht vollständig entfernen.

Varianten des Produkts

Die Kollektion Soffi besteht aus folgenden Versionen: Einzellampen in den Größen S, M und L,
Lineare Lampenkompositionen in den Größen S und M, und
Trauben-Kompositionen mit 3 oder 5 Lampen in den Größen S und M.

Gebrauchsanweisung

ACHTUNG!

Die Sicherheit und Garantie des Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn diese Anweisungen sowohl in der Installationsphase als auch bei der Verwendung beachtet werden; sie müssen daher aufbewahrt werden.

WARNHINWEISE


Bei der Installation und jedes Mal, wenn ein Eingriff am Gerät vorgenommen werden muss, sichergehen, dass die Stromzufuhr unterbrochen wurde.

Das Gerät darf in keiner Weise verändert oder umgewandelt werden; jede Änderung kann seine Sicherheit beeinträchtigen und es zu einer Gefahrenquelle machen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für veränderte Produkte. Wenn das flexible Außenkabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, seinem Servicedienst bzw. von gleichgestelltem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

Für den sicheren und korrekten Betrieb muss dieses Gerät an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen sein.

Das Symbol  gibt an, dass das Produkt getrennt von den städtischen Abfällen entsorgt werden muss.

Das Symbol  auf dem Gerät gibt an, dass selbstgeschützte Lampen verwendet werden müssen.

Die Lichtquelle darf vom Kunden nur durch eine analoge Lichtquelle ersetzt werden (Halogen oder LED).

Glühlampen mit dem gleichen Anschluss und mit einer Höchstleistung verwenden, die nicht über dem auf dem Gerät angegebenen Wert liegt. Die Leuchtelemente entwickeln während ihrer Verwendung hohe Temperaturen.

Das Produkt in einem annehmbaren Abstand von leicht brennbaren Materialien halten (z.B. Vorhänge und Stoffe).

Unsachgemäße Verwendungsarten, die nicht für das Produkt geeignet sind, vermeiden.

Die Sicherheit des Produkts ist mit seiner korrekten Verwendung verbunden.

Das Produkt und seine Komponenten in keiner Weise verändern oder umbauen.

Eingriffe und Wartungsmaßnahmen vermeiden, die nicht in der „Gebrauchsanweisung“ und in der „Wartungsanleitung“ angeführt sind.

Das Produkt darf nur nach vorherigem Zusammenbau aller seiner Komponenten verwendet werden.

Mit Vorsicht handhaben.

DAS PRODUKT IST ZERBRECHLICH.

Die Exposition des Produkts unter Umgebungsbedingungen oder in Bereichen mit Stoffen vermeiden, die es beschädigen könnten, wie: Temperaturen über 45°C, hoher Grad an Feuchtigkeit, direkte und andauernde Aussetzung gegenüber Sonnenlicht, Aussetzung an die Witterung, Nähe von Wärmequellen, direkte Flüsse von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, Bereiche, in denen es zu Spritzern kommt.

Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.

Die Oberflächen keinen Stößen durch spitze Gegenstände aussetzen.
ACHTUNG: keinen Alkohol und keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Die Verwendung dieser Materialien führt zum Verfall der Garantie.

MADE IN ITALY

HINWEIS: DER GLÜHBIRNENTYP, DER VERWENDET WERDEN KANN, IST AUF DEM LAMPENHALTER ANGEGBEN.

ZUR VERMEIDUNG VON BRANDGEFAHR DIE EMPFOHLENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN.

Inhalt der Verpackung

Die Verpackung enthält das Produkt und das „Benutzersetz“.

Montageanleitung

Für die Montage den Abschnitt „Montageanleitung“ durchlesen.
Fachpersonal zu Rate ziehen und die Montagetätigkeiten mindestens zu zweit vornehmen.

Rücksicht auf die Umwelt

Das Möbelstück nicht in der Umwelt entsorgen, sondern die geltenden Bestimmungen zur Abfallentsorgung beachten.

Anweisung

Das Produkt ist zwar mit Komponenten der Klasse II verkabelt, es muss jedoch an den Erdungskreis angeschlossen werden, um komplett vor Stromschlägen geschützt zu sein.

Das Gerät kann auf Flächen mit normaler Entflammbarkeit installiert werden.

Poltrona Frau übernimmt keine Haftung für etwaige Änderungen oder Umwandlungen, die der Verbraucher am Produkt oder seinen Komponenten vorgenommen hat.

Die Materialien, die zur Fertigung unserer Produkte verwendet werden und die Behandlungen, denen sie unterzogen werden, sind sorgfältig ausgewählt, um der Gesundheit des Verbrauchers nicht zu schaden.

Etwaige Gerüche, die das Produkt unmittelbar nach der Entnahme aus der Verpackung abgibt, sind als normal anzusehen und klingen nach der Exposition in belüfteten Räumen ab.

Dieses Handbuch wurde von Poltrona Frau unter direkter Anleitung des Herstellers „Italiana Handmade S.r.l.“ verfasst, der als einziger für die Konformität des Produktes mit den geltenden Vorschriften verantwortlich ist.

Italiana Handmade S.r.l.

Via F. Magellano, 17

35010 Trebaseleghe (PD)

Tel. und Fax +39 049 7961713

www.italianahandmade.com

info@italianahandmade.com

FICHA PRODUCTO

La familia "Soffi" es una colección de lámparas de suspensión con altura ajustable para interiores.

Materiales empleados

CUERPOS ILUMINADORES: las lámparas Soffi están compuestas por dos elementos, ambos de vidrio soplado.

Un globo interior con un acabado de color leche ácido opaco y una parte exterior disponible en los acabados:

- Blanco,
- Ahumado.

Los dos acabados del globo externo tendrán un efecto difuminador del color que, de pleno en la parte superior, acaba siendo transparente en la inferior.

La colección se compone de las versiones:

- Lámparas individuales en las medidas S, M, y L,
- Composiciones de lámparas lineales en las medias S y M,
- Composiciones en racimo de 3 o 5 lámparas en las medidas S y M.

DETALLES ESTÉTICOS: la parte superior de la lámpara está adornada con una pulsera (correa) de Cuoio Saddle Extra realizada con costuras en contraste y borde con corte neto teñido tono sobre tono.

Un pasador, también de cuero y con la marca Poltrona Frau grabada a fuego, hace invisible el punto de unión de la pulsera.

El imán introducido en la pulsera permite la apertura para el mantenimiento de la lámpara.

Los cuerpos iluminadores de esta composición tendrán el mismo acabado de cristal y de pulseras.

FIJACIÓN AL TECHO: los rosetones para cada lámpara versión S y M y para la versión lineal de 3 son de acero y están pintados de blanco. Los rosetones para la fijación al techo de las lámparas individuales S y M están disponibles en la versión CE/CCC (Ø 6 cm) y UL (Ø 12 cm).

El rosetón para la fijación al techo de la lámpara individual L está disponible en la versión CE/CCC y UL (Ø 12 cm).

Los rosetones redondos para las composiciones en racimo de 3 y 5 lámparas son de acero con acabado en acero inoxidable brillante.

Las dimensiones de los rosetones para las versiones en racimo son de Ø 35 cm para el de 3 lámparas y de Ø 45 cm para el de 5.

Los cables eléctricos de PVC de todas las versiones son transparentes y tienen una longitud ajustable máxima de 2,5 m.

N.B.

Los cristales de esta colección de lámparas son piezas únicas obtenidas mediante soplado y realizadas por Mastri, cristaleros de Venecia, con cristales de colores en pasta.

Las posibles diferencias en el difuminado de color y las pequeñas burbujas de aire se deben a la elaboración artística del cristal y, por tanto, deben considerarse elementos de valor que hacen que el cristal sea único e irreplicable.

DIMENSIONES LÁMPARAS SOFFI: versión S (Small) H 30 cm y Ø 18 cm, versión M (Medium) H 40 cm y Ø 22 cm, versión L (Large)

H 58 cm y Ø 33 cm.

BOMBILLAS:

Lámpara S: 1 x G9 Máx 33W halógena,

Lámpara M: 2 x G9 Máx 20W halógena,

Lámpara L: 4 x G9 Máx 20W halógena.

Para obtener un rendimiento óptimo se aconseja utilizar lámparas LED G9 10W 2700/3000° K, dimensiones de las bombillas Ø 2 cm y H Máx 6 cm.

Instrucciones de mantenimiento

VIDRIO

Para la limpieza habitual de las piezas de vidrio, se recomienda utilizar un paño suave y húmedo.

A continuación, secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de las piezas de vidrio se puede utilizar cualquiera de los productos específicos ofrecidos en el mercado, teniendo en cuenta las instrucciones del fabricante y prestando especial atención para evitar que el producto entre en contacto con las superficies de otro tipo de material.

CUOIO SADDLE EXTRA

El cuoio Saddle Extra se curte al 100% con taninos vegetales y productos totalmente ecológicos y se tiñe con anilina.

Utilizar con delicadeza la superficie de cuero y prestar atención a no mancharla, limpiando inmediatamente, con un paño húmedo y suave, cualquier sustancia que pueda haber entrado en contacto con la misma. Después secar con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Por su propia naturaleza, el Cuoio Saddle Extra puede presentar variaciones de color debidas a la absorción natural del tinte en las cubas; su superficie, precisamente porque la coloración se lleva a cabo única y exclusivamente en cubas y carece de cualquier capa superficial de acabado/protección, es fotosensible.

Evitar la luz directa del sol.

Evitar el contacto directo del cuero con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de las mismas de 20-30 cm.

Advertencia: por la propia naturaleza del cuero y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

El cuero puede presentar diversas marcas, que demuestran la autenticidad de dicha materia prima, entre las que se pueden encontrar: cicatrices, arrugas y vetas.

PARTES METÁLICAS Y PARTES PINTADAS

Para limpiar normalmente las partes metálicas y las partes pintadas, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.

Después secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de estas partes, se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material. Se recomienda probar el producto en una zona no a la vista antes de usarlo.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

PARTES DE ACERO INOXIDABLE

Para limpiar normalmente las partes de acero, se recomienda utilizar los productos específicos, estudiados ex profeso, que se pueden encontrar fácilmente en cualquier tienda.

Se deberán seguir siempre, en lo que se refiere a las dosis y el modo de empleo, las instrucciones presentes en la etiqueta de dichos productos. Como alternativa se pueden utilizar: jabón neutro, alcohol desnaturalizado o vinagre blanco (mejor diluido con agua) usando un paño suave para la limpieza.

Si la superficie de acero es satinada, se recomienda vivamente seguir la dirección del satinado durante las operaciones de limpieza.

Es importante evitar el uso de instrumentos metálicos puntiagudos para eliminar los restos de suciedad, ya que pueden estropear la superficie del metal favoreciendo que se inicie su corrosión.

PARTES CON ACABADO EN LATÓN NATURAL MATE

Para limpiar normalmente las partes con acabado en latón natural mate,

se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.
Después secar con un paño suave y seco.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
No emplear nunca productos abrasivos.

PARTES EN PVC

Para limpiar normalmente las partes en PVC (Policloruro de Vinilo), se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.
Después secar con un paño suave y seco.
No utilizar nunca productos abrasivos o disolventes.
Para quitar manchas particularmente resistentes, utilizar alcohol o detergentes multiusos.
Atención, al usar los productos de limpieza y mantenimiento seguir meticulosamente las instrucciones indicadas en sus envases.
Advertencia: por su propia naturaleza, el PVC no siempre permite eliminar completamente ciertas manchas.

Variantes del producto

La colección Soffi está compuesta por las versiones: lámparas individuales en las medidas (S, M, y L), composiciones de lámparas lineales en las medidas S y M, y
Composiciones en racimo de 3 o 5 lámparas en las medidas S y M.

Instrucciones de uso

¡ATENCIÓN!

La seguridad y la garantía del aparato solo está garantizada si se respetan estas instrucciones, tanto en fase de instalación como de uso, así pues, es necesario guardarlas.

ADVERTENCIAS

En la instalación y cada vez que haya que intervenir en el aparato,


asegúrese de haber quitado la alimentación eléctrica.


El aparato no puede modificarse ni manipularse bajo ningún concepto, cualquier modificación puede comprometer su seguridad y volverlo peligroso.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.

Si el cable flexible externo de este aparato está dañado, solo puede cambiarlo el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado equivalente para evitar peligros.

Para un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato esté conectado a un equipo de toma de tierra eficiente.

El símbolo  indica que el producto debe eliminarse de forma diferenciada de los residuos urbanos.

El símbolo  que aparece en el aparato indica la necesidad de utilizar lámparas de tipo autoprotegido.

La fuente luminosa solo la puede cambiar el cliente por una fuente luminosa análoga (halógena o LED).

Usar bombillas con conexión igual y potencia máxima no superior a la indicada en el aparato.

Durante el uso, los elementos luminosos alcanzan temperaturas elevadas.

Mantener el producto a una distancia aceptable de los materiales que prenden con facilidad (por ejemplo: cortinas y telas).

Evitar usos impropios y no conformes al producto, la seguridad de este está relacionada con su uso correcto.

No alterar ni modificar el producto y sus componentes bajo ningún concepto.

Evitar las intervenciones y los mantenimientos no contemplados en las «Instrucciones de uso» y en las «instrucciones de mantenimiento». El producto solo puede utilizarse después de haber montado todos sus componentes.

Manejar con cuidado.

PRODUCTO FRÁGIL

Evitar la exposición del producto a condiciones ambientales o agentes que podrían dañarlo, como: temperaturas superiores a los 45°C, grado elevado de humedad, exposición directa y continuada a la luz del sol, exposición a la intemperie, proximidad a las fuentes de calor, flujos directos de agua o de otros líquidos, zonas sometidas a salpicaduras. El producto está exclusivamente destinado a un uso interno.

No golpear las superficies con objetos puntiagudos.

ATENCIÓN: no usar alcohol, detergentes o disolventes.

El uso de estos materiales anula la garantía.

MADE IN ITALY

NOTA: SOBRE EL TIPO DE BOMBILLAS A UTILIZAR ATENERSE A LA INDICACIÓN QUE FIGURA EN EL PORTALÁMPARA.

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO NO EXCEDER LA POTENCIA RECOMENDADA.

Contenido del embalaje

El embalaje contiene el producto y el "Kit del Usuario".

Instrucciones de montaje

Para el montaje, consultar siempre las "Instrucciones de montaje". Remitirse a personal especializado, como mínimo dos personas, para realizar las operaciones de montaje.

Respeto medioambiental

No se deshaga del mueble incontroladamente: atégase escrupulosamente a lo dispuesto en las normas vigentes en materia de eliminación de materiales desechables.

Advertencias

Pese a estar cableado con componentes de Clase II, el producto debe conectarse al circuito de puesta a tierra para que la protección de las descargas eléctricas sea completa.

El aparato es idóneo para ser instalado en superficies con un grado de inflamabilidad normal.

Poltrona Frau no se asume ninguna responsabilidad por las eventuales modificaciones o manipulaciones realizadas por el consumidor en el producto o en sus componentes.

Los materiales empleados en la fabricación de nuestros productos y los tratamientos a los que se ven sometidos se seleccionan con cuidado para que no sean nocivos para la salud del consumidor.

Los eventuales olores emitidos por el producto recién sacado del embalaje deben considerarse normales y cesan después de la exposición de este en ambientes ventilados.

El presente manual ha sido redactado por Poltrona Frau de acuerdo con las especificaciones del fabricante Italiana Handmade S.r.l., que es el único responsable de la conformidad del producto con las normas vigentes.

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. y Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ

«Soffi» - это коллекция люстр регулируемой высоты для интерьеров.

Используемые материалы

ОСВЕТИТЕЛЬНЫЕ ПРИБОРЫ: люстры Soffi состоят из двух элементов, каждый из которых выполнен из дутого стекла.

Внутренний шар с матовой молочно-белой травленной отделкой и наружная часть, выпускаемая со следующей отделкой:

- Белая,
- Дымчатая.

Два вида отделки наружного шара выполнены с эффектом «деграде»: цвет из насыщенного в верхней части становится прозрачным в нижней.

Коллекция состоит из следующих вариантов:

- Люстры с одной лампой размеров S, M, и L,
- Линейные композиции люстр размеров S и M,
- Композиция с 3 или 5 лампами размеров S и M.

ДЕКОРАТИВНЫЕ ДЕТАЛИ: верхняя часть лампы украшена ремешком из кожи Cuoio Saddle Extra с контрастными швами и срезанным краем с окраской в тон кожи.

Петля, также выполненная из кожи, с выжженным логотипом Poltrona Frau, скрывает стык ремешка.

Предусмотренный в ремешке магнит позволяет раскрывать его для ухода за люстрой.

Осветительные приборы одной композиции имеют одинаковую отделку стекла и ремешков.

КРЕПЛЕНИЕ К ПОТОЛКУ: стаканы для люстр с одной лампой вариантов S и M и для линейного варианта с 3 лампами выполнены из стали и окрашены в белый цвет.

Стаканы для крепления к потолку люстр с одной лампой S и M выпускаются в варианте CE/CCC (Ø 6 см) и UL (Ø 12 см).

Стакан для крепления к потолку люстры с одной лампой L выпускается в варианте CE/CCC и UL (Ø 12 см).

Круглые стаканы для композиций с 3 или 5 лампами выполнены из стали с глянцевой отделкой из нержавеющей стали.

размеры стаканов: для варианта с 3 лампами - Ø 35 см, для варианта с 5 лампами - Ø 45 см.

Электрокабели из ПВХ, всех вариантов; прозрачные, имеют регулируемую длину макс. 2,5 м.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

Плафоны этой коллекции люстр - это уникальные изделия, полученные дутьем венецианскими мастерами-стеклодувами с использованием стекла, колорированного в массе.

Возможные различия оттенка цвета и небольшие пузырьки воздуха обуславливаются художественными методами обработки стекла и поэтому должны считаться ценными элементами, придающими уникальность и неповторимость каждому плафону.

РАЗМЕРЫ ЛЮСТР SOFFI: вариант S (Small) H 30 см и Ø 18 см, вариант M (Medium) H 40 см и Ø 22 см, вариант L (Large) H 58 см и Ø 33 см.

ЛАМПОЧКИ:

Люстра S: 1 шт. G9 макс. 33 Вт галогенная,

Люстра M: 2 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная,

Люстра L: 4 шт. G9 макс. 20 Вт галогенная.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы G9 10 Вт 2700/3000° K, размеры лампочек: Ø 2 см и H макс. 6 см.

Правила по уходу

СТЕКЛО

Для чистки стеклянных частей рекомендуется использовать мягкую влажную ткань.

После чистки протереть мягкой сухой тканью.

Для более тщательной чистки стеклянных частей могут быть использованы имеющиеся в продаже специальные чистящие средства.

Следуйте указаниям производителя и следите за тем, чтобы они не попали на другие типы поверхностей.

КОЖА CUOIO SADDLE EXTRA

Кожа Cuoio Saddle Extra выделана с применением только растительных дубильных веществ и абсолютно экологичных средств и окрашена анилиновыми красителями.

Бережно обращаться с кожаной поверхностью, не допуская образования на ней пятен.

Немедленно удалять влажной мягкой салфеткой любые вещества, попавшие на кожаную поверхность.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Учитывая, что кожа Cuoio Saddle Extra является натуральной, на ней может наблюдаться небольшое изменение цвета в результате естественного впитывания красителя при окраске в барабане.

Ее поверхность, именно вследствие того, что окраска осуществляется только и исключительно в барабане и лишена какого-либо поверхностного отделочного/защитного слоя, фоточувствительна.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не допускать прямого контакта кожи с источниками тепла,

устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

На поверхности кожи могут присутствовать отметины, свидетельствующие о натуральности сырья: шрамы, морщины и прожилки.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ И ОКРАШЕННЫЕ ЧАСТИ

Для обычного ухода за металлическими и окрашенными частями рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Для более глубокой очистки этих частей можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.

Перед применением рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные и коррозионные средства.

ДЕТАЛИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

Для обычного ухода за деталями из стали рекомендуется использовать специальные средства, которые можно легко найти в продаже, соблюдая при этом инструкции, приведенные на этикетке изделия, в отношении дозировки и порядка применения.

В качестве альтернативы могут использоваться нейтральное мыло, денатурированный спирт или белый уксус (лучше, если разведенный водой) с применением для очистки мягкой салфетки.

Если поверхность стали сатинированная, при очистке настоятельно рекомендуется соблюдать направление сатинирования.

Важно не использовать для очистки от отложений грязи острые металлические предметы, т. к. они могут повредить металлическую поверхность, способствуя возникновению коррозии.

ЧАСТИ С ОТДЕЛКОЙ "МАТОВАЯ НАТУРАЛЬНАЯ ЛАТУНЬ"

Для обычной очистки деталей с отделкой "матовая натуральная

латунь" рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку. Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные средства.

ДЕТАЛИ ИЗ ПВХ

Для обычной очистки деталей из ПВХ (поливинилхлорида) рекомендуется использовать мягкую влажную салфетку.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать абразивные средства и растворители.

Для удаления трудноудаляемых пятен использовать спирт или универсальные моющие средства.

Внимание! При использовании средств для очистки и ухода строго соблюдать приведенные на упаковке инструкции.

Внимание: вследствие природы ПВХ с него не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

Варианты изделия

Коллекция Soffi состоит из следующих вариантов: Люстры с одной лампой размеров (S, M, и L), Композиции линейных ламп размеров S и M, и Композиции с 3 или 5 лампами размеров S и M.

Инструкции по применению

ВНИМАНИЕ!

Безопасность и действие гарантии на прибор обеспечиваются только при соблюдении данных инструкций как на этапе установки, так и на этапе эксплуатации, поэтому их следует обязательно сохранить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При установке и каждый раз при необходимости выполнения на


приборе работ проверять, что от него было отключено напряжение питания.


Запрещается вносить какие-либо изменения и вскрывать прибор. Любое изменение может нарушить его безопасность, делая его опасным.

При внесении в изделия изменений производитель снимает с себя всякую ответственность.

При повреждении наружного гибкого кабеля этого прибора во избежание опасности кабель должен заменяться только изготовителем прибора в его сервисном центре или же квалифицированным персоналом.

Для безопасного правильного функционирования этот прибор должен подсоединяться к эффективной системе заземления.

Символ  указывает, что изделие должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Символ  на приборе указывает, что должны использоваться самозащищенные лампы.

Источник света может заменяться клиентом только аналогичным источником (галогеновым или светодиодным).

Использовать лампочки с таким же цоколем и максимальной мощностью, не превышающей указанную на приборе.

Световые элементы при использовании сильно нагреваются.

Изделие должно находиться на достаточном расстоянии от легко возгораемых материалов (например, занавесей и тканей).

Не использовать изделие не по назначению и неправильно, его безопасность зависит от правильности его применения.

Не вносить изменения в изделие и его компоненты.

Не выполнять работы и операции по уходу, не предусмотренные в инструкциях по применению и в инструкциях по уходу.

Изделие может использоваться только при сборке всех его компонентов.

Обращаться осторожно.

ХРУПКОЕ ИЗДЕЛИЕ.

Не допускать воздействия на изделие условий и атмосферных явлений,

способных повредить его: температура выше 45°, повышенная влажность, длительное воздействие прямых солнечных лучей, воздействие непогоды, близость источников тепла, прямые струи воды или других жидкостей, участки воздействия брызг. Изделие предназначено для использования исключительно в помещениях.

Не ударять поверхности острыми предметами.

ВНИМАНИЕ: не использовать спирт, моющие средства и растворители.

При использовании этих материалов изделие снимается с гарантии.

СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

ПРИМЕЧАНИЕ: ПО ТИПУ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ЛАМПОЧЕК СМ. УКАЗАНИЯ НА ПАТРОНЕ.

ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ОПАСНОСТИ ПОЖАРА НЕ ПРЕВЫШАТЬ РЕКОМЕНДУЕМУЮ МОЩНОСТЬ.

Содержимое упаковки

Упаковка содержит изделие и набор для пользователя «Kit Utente».

Инструкция по сборке

При сборке пользоваться разделом «Инструкции по сборке».

Обращаться к квалифицированным работникам и выполнять операции по сборке как минимум вдвоем.

Охрана окружающей среды

Утилизация изделия должна осуществляться в полном соответствии с действующими нормами утилизации отходов.

Предупреждения

Изделие, несмотря на то, что выполнено с использованием компонентов Класса II, для полной защиты от удара током должно подключаться к системе заземления.

Прибор может устанавливаться на поверхности обычной горючести.

Poltrona Frau не несет ответственности за изменения, внесенные потребителем в изделие или его компоненты.

Материалы, использовавшиеся для производства и обработки наших изделий, подбирались таким образом, чтобы не причинять вреда здоровью потребителя.

Запахи, присущие только что извлеченному из упаковки изделию, считаются нормальными. Они исчезнут после короткого пребывания изделия в проветриваемом помещении.

Настоящее руководство составлено компанией Poltrona Frau согласно спецификации производителя Italiana Handmade S.r.l., которая отвечает только за соответствие изделия действующим нормам.

Italiana Handmade S.r.l.

Via F. Magellano, 17

35010 Trebaseleghe (PD)

Тел. и факс +39 049 7961713

www.italianahandmade.com

info@italianahandmade.com

製品仕様

「Soffi」シリーズは高さ調節が可能な室内用サスペンションランプ・コレクションです。

材質

照明本体Soffiは吹きガラス製の2つのパーツで構成されています。内側の電球は酸処理マット仕上げの乳白色です。外側パーツは以下の仕上げからお選び頂けます：

-ホワイト

-スモーキーグレー

外側の2つの球体は上部から下部にかけて徐々に透明度が増すグラデーション効果仕上がりになっています。

コレクションのバージョン：

-S、M、Lのシングルランプ

-並列ランプ（SとM）

-クラスタ式レイアウト（SとMのランプ3個または5個）

外観の詳細ランプ上部は反対色のステッチが入ったCuoio Saddle Extra製アーム（ベルト）と同系色のトリムで装飾されています。同じく革製のPoltrona Frauロゴが焼印されたベルト通しがベルトの繋ぎ目を隠しています。

アームは内蔵されたマグネット部分から開いてメンテナンスを行うことが出来ます。

レイアウト内の照明器具のガラスとベルトは同じ仕上げになっています。

天井への固定器具：S/Mシングルランプバージョンとランプ3個並列バージョン用のロゼットはホワイトカラーに塗装されたスチール製です。S/Mシングルランプの天井固定用ロゼットにはCE/CCC（Ø 6 cm）とUL（Ø 12 cm）の2つのバージョンがあります。

シングルランプLの天井固定用ロゼットにはCE/CCCとUL（Ø 12 cm）の2バージョンがあります。

クラスタ式レイアウト（ランプ3/5個）用円形ロゼットは光沢ステン

レス仕上げのスチール製です。

クラスタ式レイアウトのロゼットのサイズはランプ3個バージョン用がØ 35 cm、ランプ5個バージョン用がØ 45 cmです。

全バージョンのPVC製電線、透明で長さの調節が可能です（最長2.5m）。
注：

このランプ・コレクションに使用されているガラスは、ヴェネツィアのガラス職人がペースト状の着色ガラスを吹きガラス技法で成形しました。

カラーグラデーションの違いや小さな気泡は各ガラスを唯一無二にしている芸術的ガラス細工の証です。

SOFFIランプのサイズS (Small)バージョン H 30 cm/Ø 18 cm、Mバージョン (Medium) H 40 cm/Ø 22 cm、L (Large)バージョン H 58 cm/Ø 33 cm

電球：

ランプS：1 x G9 Max 33W ハロゲン

ランプM：2 x G9 Max 20W ハロゲン

ランプL：4 x G9 Max 20W ハロゲン

最適性能を発揮出来るよう、G9 10W 2700/3000° KのLEDランプ、電球サイズ Ø 2 cm/H Max 6 cmを使用されることを推奨します。

製品に電球は含まれていません。

お手入れ方法

ガラス

ガラス部分の日常のお手入れには、湿らせたやわらかい布をお使いください。

aその後、乾いたやわらかい布で拭いてください。

ガラス部分の汚れがひどいときには、市販のガラス専用クリーナーをお使い下さい。その際、使用方法の指示に従い、ガラス以外の材質を損なわぬようよく注意してください。

レーザーCUOIO SADDLE EXTRA

Cuoio Saddle Extraは植物性タンニン、環境に優しい製品、アニリン染料だけを使用した完全ななめし製法で作られています。

なめし加工には植物性タンニンのほか、環境に優しい素材のみを採用。

染色にはアニリン使用。

レザー表面にはシミや汚れがつかないようにご注意ください。

万一汚してしまった場合は、すぐに湿らせたやわらかい布で汚れを除去してください。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

エキストラサドルレザーは、材質の特性上、トラフ染色に使用された染料が自然に吸収されて変色することがありますが、これは、染色がトラフのみで行われており、レザー表面層に仕上げ剤や保護剤を一切使用せず「光に敏感な」ために生じる自然現象です。

直射日光にはさらさないようご注意ください。

レザー部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

レザー表面には傷跡、しわ、銀面模様といった凸凹が存在することがありますが、これは、原料の皮革が本物である証です。

金属部および塗装部

金属部および塗装部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に応じて中性せっけん水を軽く含ませるようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

ひどい汚れには、一般市場で入手できる専用の洗剤を、製造者の指示に従い、その他の素材部分の表面に触れないようよく注意して使用できます。

使用前に、目立たない部位で洗剤の使用を試してみることが推奨されています。

アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。

研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

ステンレススティール部

スティール部の普段のお手入れには、入手しやすい市販の専用製品を使うようにしますが、このとき必ず製品のラベルに記載された用量および用法を守ってください。

それ以外にも、中性せっけん、変性アルコール、または酢（適宜の水で溶く）を使うことができます。

掃除用のやわらかい布に含ませて拭きます。

スティールの表面がサテン仕上げのときは、お手入れのとき、テクスチャーの目の方向に沿って拭くことを強くお勧めします。

落としにくい汚れを除去するのに先端のとがった金属の用具をお使いになるのは避けてください。

腐食を招く原因となることがあります。

マットナチュラルプラス仕上げのパーツ

クローム仕上げ部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使用してください。

次に、乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

研磨剤は絶対にお使いにならないでください。

PVC採用部

PVC素材部（ポリ塩化ビニール）の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使うようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

研磨用製品は絶対にお使いにならないでください。

特に落ちにくい汚れやシミを完全に除去するには、アルコールまたは多目的クリーナーをお使いください。

クリーニングとお手入れのための製品をご利用の際は、製品記載の注意事項をよくお読みください。

注意: PVCは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

バージョンの種類

Softiコレクションでは以下のバージョンを取り揃えています: 各サイズ(S、M、L)のシングルランプ、並列レイアウトのランプ(SとM)、クラスタ式レイアウト(SとMのランプ3個または5個)

お取り扱い上の注意

注意！

器具の安全性と保証は、取り付け作業及び使用のどちらにおいても、本取扱説明書を準拠している場合にのみ保証されます。従って本書は保管しなければなりません。


注意

取り付け中、及び器具で作業を行う際は、必ず電圧を切断して下さい。如何なる方法でも器具を変更または改造することは出来ません。このような変更を行うと、安全性を脅かし、器具自体を危険にすることがあります。

メーカーは変更された製品について一切責任を負いません。

この器具の外付けフレキシブルケーブルが損傷した場合には、危険を避けるために、必ずメーカー及びメーカーのアフターサービスセンター、あるいは同等の資格を持つ技術者に交換を依頼して下さい。安全で正しい機能を保証するために、本機器を効率の良い接地システムに接続しなければなりません。

 マークは本品がご家庭のゴミとは分別して処分しなければならないことを示しています。

器具に記載された  マークはセルフプロテクトタイプのランプを使用しなければならないことを示しています。

光源はお客様によって同類の光源(ハロゲンまたはLED)とのみ交換することが出来ます。

最大電力が器具に記載された電力以下の指定された口金の電球を使用して下さい。

発光体は使用中、高温になります。

本品を引火し易い素材(カーテンや布など)から十分離して使用して下さい。

誤った使用や製品に適さない使用は避けて下さい。

製品の安全は正しい使用を前提としています。

製品とその部品を改造、または変更しないでください。

『お取り扱い上の注意』及び『お手入れの際の注意』で指示されている以外の作業やメンテナンスは行わないで下さい。

製品は必ず全ての構成部品を予め組み立ててからご使用下さい。

注意して取り扱ってください。

繊細な製品です。

製品を損傷する可能性のある環境条件または物質に晒さないで下さい。

例:

45℃度以上の高温、極端に高い湿度、直射日光、悪天候に晒す、熱源の傍、水飛沫が飛んでくるエリアに置く等。

製品は室内用です。

鋭利なものをぶつけないで下さい。

注意: アルコール、洗剤、溶剤を使用しないで下さい。

このような物質の使用は保証を無効にします。

イタリア製

注: 使用する電球の種類はソケットの記載をご覧ください。

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

梱包内容

梱包内には製品とユーザーキットが含まれています。

組み立て方

組立の際は、必ず「組立の際の注意」をお読みください。

組立作業は、必ず専門的知識や技術を有する職員が2名以上で行うようにしてください。

環境への配慮

不要になった家具を一般ごみとして廃棄せず、該当する廃棄条例の規定に従ってください。

ご注意

本品は配線にクラスIIの部品が使用されていますので、電気ショックから完全に保護するために接地回路に接続しなければなりません。本器具は可燃性が標準レベルの表面への取り付けに適しています。Poltrona Frauは消費者によって行われた本品またはその部品の変更または改造に対して一切の責任を負いません。

本品の製造、及び加工に使われている素材は、消費者の健康を害することのないよう、細心の注意をもって選び抜かれたものです。

梱包から取り出した直後に製品から臭気が発せられても、これは普通に起こり得ることで、風通しのよい環境に置いておけば消えます。本取扱説明書は製品の現行規定への適合性に対する唯一の責任者である製造メーカー「Italiana Handmade S.r.l.」の直接的指示の下、Poltrona Frauが編集しました。

Italiana Handmade S.r.l.
Via F. Magellano, 17
35010 Trebaseleghe (PD)
Tel. e Fax +39 049 7961713
www.italianahandmade.com
info@italianahandmade.com

用户手册

"Soffi" 家族是高度可调的室内吊灯系列。

使用材料

灯体: Soffi灯体由两个元件构成, 均采用吹制玻璃。

内层球体采用哑光酸蚀乳白表面处理, 外层球体可以选择两种表面处理:

- 白色,
- 烟熏色。

外层球体的两种表面处理均具有过渡色效果, 上侧完全不透光, 向下过渡至透明。

本系列可以选择多种型号:

- 单灯体, 分为S、M、L三种尺寸;
- S和M尺寸的直线式组合灯具;
- S和M尺寸的3灯体或5灯体葡萄串式组合灯具。

外观细节: 灯体上方装饰Cuoio Saddle Extra真皮条 (细皮带), 采用对比色缝线, 边缘剪裁整齐并使用同色深浅染色。

皮带圈也使用真皮, 带有Poltrona Frau烙印商标, 遮盖细皮带连接点。

真皮条中装有磁铁, 便于在灯体维护时将其打开。

同一组合中灯体的玻璃和细皮带采用相同的表面处理。

天花板固定: S和M型号单灯体以及3灯体直线式组合型号的灯座采用白色喷漆不锈钢制作。

S和M型号单灯体灯具用于天花板固定的灯座可以选择CE/CCC (直径Ø 6 cm) 和UL型号 (直径 Ø 12 cm)。

单灯体灯具用于天花板固定的灯座可以选择CE/CCC和UL型号 (直径Ø 12 cm)。

3个或5个灯体葡萄串式组合灯具的灯座以钢材制作, 采用抛光不锈钢表面处理。

葡萄串式组合灯具3灯体型号灯座的直径为Ø 35 cm, 5灯体型号为Ø 45 cm。

所有型号的电缆线均采用PVC材质;透明, 可调长度最大2.5 m。特别注意:

本灯具系列的玻璃由威尼斯玻璃大师吹制, 每一件均独一无二, 使用彩色玻璃膏。

玻璃艺术加工会导致着色深浅差异以及小气泡, 这是产品价值所在, 令每一件玻璃制品独一无二、绝不重复。

SOFFI灯具尺寸: S (小号) 型号: 高30 cm, 直径Ø 18 cm; M (中号) 型号: 高40 cm, 直径Ø 22 cm; L (大号) 型号:

高58 cm, 直径Ø 33 cm。

灯泡:

S灯体: 1 x G9, 最大33W卤素灯;

M灯体: 2 x G9, 最大20W卤素灯;

L灯体: 4 x G9, 最大20W卤素灯。

为了获得最佳效果, 建议使用G9 10W 2700/3000° K LED灯泡, 灯泡直径Ø 2 cm, 最大高度6 cm。

不包含灯泡。

维护说明

玻璃

正常清洁玻璃时, 建议使用柔软潮湿、略微沾有中性清洁剂或酒精的抹布。

之后使用柔软干燥的抹布擦干。

更为深度的清洁时, 可以使用普通市售特制产品, 此时需要遵循制造商指示, 并特别注意不可让其它材质的表面与玻璃清洁剂相接触。

应当避免磨蚀性、酸性产品或其它腐蚀性化学试剂。

玻璃坚硬, 紧实, 但众所周知相当易碎。

因此必须注意避免与金属物品意外碰撞, 否则可能撞碎或划伤玻璃。

CUOIO SADDLE EXTRA 革

Cuoio Saddle Extra 革采用100%植物单宁和完全生态产品鞣制,并用苯胺染色。

使用时请小心呵护皮革表面,注意不要使其沾染污渍,如果表面接触到其他物质,请立即用湿软布清除。

然后用柔软的干布擦干。

切勿使用酒精或其他溶剂。

由于其内在的天然性,Cuoio Saddle Extra革因在桶中染料的自然吸收从而会呈现出不同的颜色;其表面正是因为着色仅在桶中进行,并且不带有任何"光敏的"处理/保护的表层。

避免阳光直射。

避免皮革直接接触到热源,将产品放在距热源至少20-30 cm。

提醒:由于其性质和经过的处理,皮革上的某些污渍不一定能完全去除。

革的外皮可能存在的痕迹是原材料纯正性的证据,如:疤痕、皱纹和纹理。

金属部件和油漆部件

对于金属部件和喷漆部分正常的清洁,建议使用湿的软布,必要时可略微沾上水 and 中性肥皂配成的溶液擦拭。

之后再使用柔软的干布擦干。

对于这些部件的深度清洁,可以使用通常可在市场上找到的专用产品,参考制造商的说明,清洁时需非常小心,不要接触到其他材料的表面。

使用这类产品之前,建议先在一处不明显的位置进行一下测试。

切勿使用酒精或其他溶剂。

切勿使用磨蚀性或腐蚀性的产品。

不锈钢部件

正常清洁不锈钢部件时,建议使用经过专门研究的普通市售特制产品,在用量和用法方面必须遵循产品标签指示。

或者,可以使用:中性肥皂、变性酒精或白醋(最好用水稀释),清洁时使用柔软抹布。

如果钢表面磨砂,强烈建议根据磨砂方向进行清洁。

清除污渍残余时,必须避免使用尖锐的金属工具,否则可能损坏金属表面,有助腐蚀因子。

PVC

对于PVC部件的正常清洗,我们建议使用柔软的湿布。

之后再使用柔软的干布擦干。

切勿使用酒精或其他溶剂。

切勿使用磨蚀性产品。

天然黄铜表面处理部件

正常清洁天然黄铜表面处理部件时,建议使用湿润柔软的抹布。

之后使用柔软干燥的抹布擦干。

绝对不可使用酒精或其它溶剂。

不要使用具有磨蚀类产品。

产品型号

Soft系列分为多个型号:不同尺寸(S, M, L)的单灯体灯具、S和M尺寸的直线式组合灯具,以及S和M尺寸的3灯体或5灯体葡萄串式组合灯具。

使用说明

注意!

只有在安装和使用阶段遵守本说明时,方可保证灯具安全并提供质量保证;因此必须妥善保管本说明。

注意事项

安装时以及每次需要检修灯具时,请确保已经切断电源。

严禁以任何方式改动或改装灯具,任何改动都可能影响灯具安全,造成危险。

制造商拒绝承担因改动产品而引发的责任。

如果本灯具的外联软质电缆线破损,仅可由制造商,支持服务

中心或同等资质人员更换, 以避免危险。

为了安全正确工作, 本灯具必须与有效接地装置相连。

 标志说明在废弃处置时必须将本产品与市政垃圾分开。

灯具上标注的  标志说明必须使用自保护型灯泡。

客户在更换光源时必须使用同类产品 (卤素灯或LED灯)。

使用具有相同接口的灯泡, 且最大功率不可超过灯具指定值。

使用过程中, 光源产生高温。

应当保证本产品与易燃材料 (例如窗帘和布料) 之间留有可接受距离。

避免以不当且不允许方式使用产品, 本产品安全与正确使用息息相关。

严禁以任何方式改装或改动产品及其组件。

避免执行 "使用手册" 和 "维护手册" 中没有提及的检修和维护操作。

仅可在完成所有组件组装之后才能使用产品。

小心处置。

易碎产品。

避免将本产品暴露于可能使其损坏的

环境条件或因素之下, 例如: 温度超过45°C、高湿、直接连续暴露于日光、淋雨, 靠近热源, 直接水流或其它液体流, 存在液体喷溅的区域。

本产品仅限在室内使用。

表面不可与尖锐物品碰撞。

注意: 不可使用酒精、清洁剂或溶剂。

使用这类材料可能导致质保过期。

意大利制造

说明: 关于需要使用的灯泡类型, 请参见灯架上的指示。

为了降低起火风险, 不可超过推荐功率。

包装内容

该软件包包含产品和 "用户工具包"。

安装说明

有关装配, 请参阅 "装配说明" 部分。

联系专业人员并至少在两个人中进行组装操作。

环保

产品及其部件和包装/保护包裹物在其使用终结后不得丢弃在环境中, 应送交至专门的授权机构进行垃圾分类收集处理, 并符合相关的现行标准。

警告

尽管本产品在线路连接中使用了II型组件, 依然必须与接地装置相连, 这样才能全面预防触电危险。

本灯具适合安装在具有普通易燃性的表面上。

对于消费者对本产品或其组件进行的改动或改装, Poltrona Frau不承担任何责任。

本产品生产所用材料及其所用处理经过精心选择, 不会对消费者健康构成危害。

刚刚将产品从包装中取出时散发的气味属于正常现象, 放置于通风环境之后即会消失。

本手册由Poltrona Frau在收到制造商 "Italiana Handmade S.r.l." 的专门直接指示之后编写, 后者是本产品符合现行法律的唯一负责人。

Italiana Handmade S.r.l.

Via F. Magellano, 17

35010 Trebaseleghe (PD)

电话和传真: (+39)049 7961713

www.italianahandmade.com

info@italianahandmade.com

Istruzioni di montaggio
Assembly instructions
Instructions de montage
Montageanleitung
Instrucciones de montaje
Инструкции по сборке мебели
組み立て説明書
裝配説明

AVVERTENZE

All'atto dell'installazione e ogni volta che si debba intervenire sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. Il produttore declina ogni responsabilità per i prodotti modificati. In alcune nazioni l'installazione elettrica può essere effettuata solo da un elettricista autorizzato. Per maggiori informazioni, contatta l'autorità locale per l'energia elettrica.

IMPORTANTE!

Materiali diversi richiedono tipi diversi di accessori di fissaggio. Scegliere sempre viti e tasselli adatti al materiale a cui vanno fissati. Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

WARNINGS

Make sure the product is unplugged when you install it and whenever it is handled. It must not be modified or tampered with in any way. Any alterations may compromise its safety and make it dangerous. The manufacturer shall not accept any responsibility for modified products. In some countries electric installations may only be performed by authorised electricians. For more information contact your local electricity board.

IMPORTANT!

Different materials require different types of fastening accessories. Always choose screws and plugs that are suitable for the material to which they are being fastened. If this product's external flexible cable is damaged, in order to avoid possible hazards, it must only be replaced by the manufacturer, by the manufacturer's customer services or by equivalent qualified personnel.

AVERTISSEMENTS

Lors de l'installation, et à chaque entretien de l'appareil, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée. L'appareil ne doit pas être modifié ni manipulé de quelque façon que ce soit; toute modification peut compromettre sa sécurité et le rendre dangereux. Le fabricant décline toute responsabilité pour les produits modifiés. Dans certains pays, l'installation électrique ne peut être effectuée que par un électricien agréé. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter les autorités locales en matière d'électricité.

IMPORTANT!

Des matériaux différents requièrent des types d'accessoires de fixation différents. Choisir toujours des vis et des chevilles adaptées au matériau sur lequel elles doivent être fixées. Si le câble flexible externe de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé exclusivement aux soins du fabricant, de son service d'assistance ou d'un personnel qualifié équivalent afin d'éviter tout danger.

WARNHINWEISE

Bei der Installation und jedes Mal, wenn ein Eingriff am Gerät vorgenommen werden muss, sichergehen, dass die Stromzufuhr unterbrochen wurde. Das Gerät darf in keiner Weise verändert oder umgewandelt werden; jede Änderung kann seine Sicherheit beeinträchtigen und es zu einer Gefahrenquelle machen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für veränderte Produkte.

In einigen Staaten darf die elektrische Installation nur von einem autorisierten Elektriker vorgenommen werden.

Für nähere Angaben setzen Sie sich bitte mit der lokalen Behörde für die elektrische Energie in Verbindung.

WICHTIG!

Unterschiedliche Materialien erfordern unterschiedliches Zubehör für die Befestigung.

Immer Schrauben und Dübel wählen, die für das Material, an dem sie befestigt werden müssen, geeignet sind.

Wenn das flexible Außenkabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, seinem Servicedienst bzw. von gleichgestelltem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

ADVERTENCIAS

En el momento de la instalación y cada vez que haya que intervenir en el aparato, asegúrese de haber quitado la alimentación eléctrica.

El aparato no se puede modificar ni manipular bajo ningún concepto, cualquier modificación puede comprometer la seguridad y convertirlo en una fuente de peligro.

El fabricante declina cualquier responsabilidad sobre los productos modificados.

En algunos países la instalación eléctrica solo puede ser efectuada por un electricista autorizado.

Para mayor información contacte las autoridades locales competentes en materia de energía eléctrica.

¡IMPORTANTE!

Los materiales diferentes requieren distintos tipos de accesorios de fijación.

Elija siempre tornillos y tacos adecuados al material al que deben fijarse.

Si el cable flexible de este aparato se daña, solo puede cambiarlo el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado permanente, a fin de evitar cualquier posible peligro.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При установке и каждый раз при необходимости выполнения на приборе работ проверять, что от него было отключено напряжение питания.

Запрещается вносить какие-либо изменения и вскрывать прибор.

Любое изменение может нарушить его безопасность, делая его опасным.

При внесении в изделия изменений производитель снимает с себя всякую ответственность.

В некоторых странах электромонтаж может выполняться только уполномоченным электриком.

Для получения более подробной информации обращайтесь в местные организации, обеспечивающие снабжение населения электроэнергией.

ВНИМАНИЕ!

Для различных материалов требуются различные типы крепежа.

Обязательно выбирать винты и дюбели, соответствующие материалам, на которые выполняется крепление.

При повреждении наружного гибкого кабеля этого прибора во избежание опасности кабель должен заменяться только изготовителем прибора в его сервисном центре или же квалифицированным персоналом.

注意

取り付け中、及び器具で作業を行う際は、常に電圧を切断して下さい。

如何なる方法でも器具を変更または改造することは出来ません。

このような変更を行うと、安全性を脅かし、器具自体を危険にすることがあります。

メーカーは変更された製品について一切責任を負いません。

幾つかの国では電気設備の作業は公認の電技技師しか行うことが出来ません。

詳しい情報は地域の電力会社にお問合せ下さい。

重要！

素材によってタイプの異なる固定具を必要とします。

固定する素材に適したネジまたはジベルを選んで下さい。

この器具の外付けフレキシブルケーブルが損傷した場合には、危険を避けるために必ずメーカー及びメーカーのアフターサービスセンター、あるいは同等の資格を持つ技術者に交換を依頼して下さい。

注意事項

安装时以及每次需要检修灯具时, 请确保已经切断电源。

严禁以任何方式改动或改装灯具, 任何改动都可能影响灯具安全, 造成危险。

制造商拒绝承担因改动产品而引发的责任。

在某些国家, 仅可由授权电工执行电气安装操作。

如需详细信息, 请联系本地电力当局。

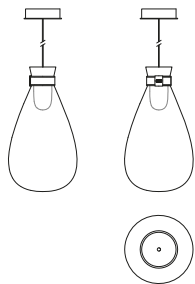
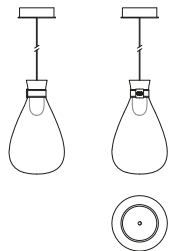
重要！

不同材料需要不同类型的固定配件。

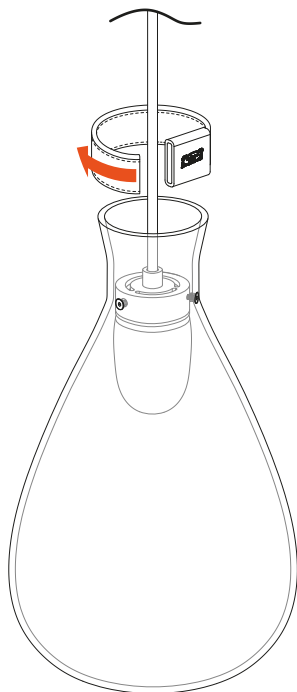
所选螺丝和膨胀螺丝必须适合所需固定的材料。

如果本灯具的外联软质电缆线破损, 仅可由制造商, 支持服务中心或同等资质人员更换, 以避免危险。

Soffi - versione S e M



1



Allentare il bracciale (cinturino) in Cuoio Saddle Extra dal fissaggio magnetico e rimuoverlo.

Loosen the Cuoio Saddle Extra leather strap from the magnetic clasp and remove it.

Desserrer le bracelet en cuir Cuoio Saddle Extra de la fixation magnétique, et le retirer.

Das Band (Riemchen) aus Cuoio Saddle Extra-Kernleder aus der magnetischen Befestigung lockern und entfernen.

Afloje la pulsera (correa) de cuero Saddle Extra con fijación magnética y quitelo.

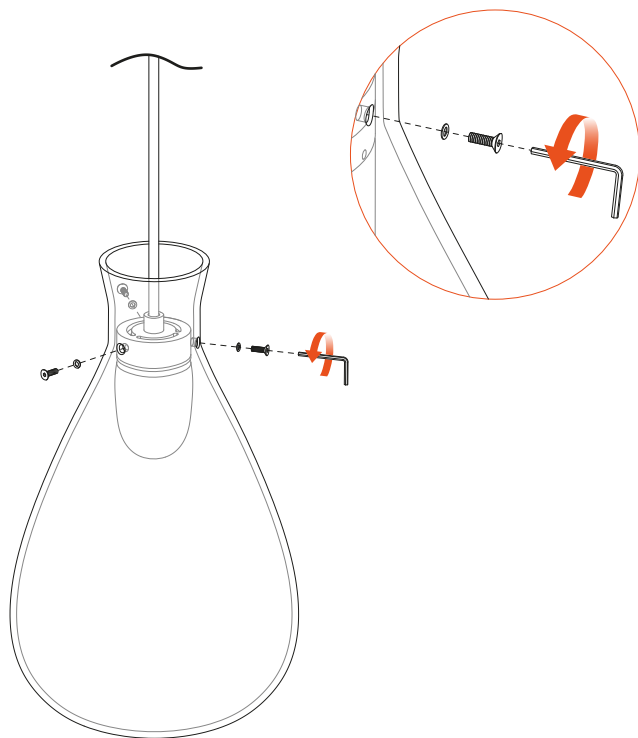
Отсоединить ремешок из кожи Cuoio Saddle Extra от магнитного замка и снять его.

Cuoio Saddle Extraレザーのアーム (ベルト) をマグネット留め具から緩めて外します。

将Cuoio Saddle Extra真皮条 (细皮带) 从磁性扣上解开, 并将其取下。

LAMPADA SOFFI - S e M

2



Sostenere il vetro principale per evitarne la caduta e rimuovere, svitando delicatamente, le 3 viti con le relative rondelle.

Hold the main piece of glass so that it doesn't fall and gently unscrew the 3 screws with their washers and remove them.

Soutenir le verre principal pour l'empêcher de tomber, et retirer, en les dévissant délicatement, les 3 vis et leur rondelle.

Das Hauptglas stützen, um ein Herabfallen zu vermeiden, und entfernen, indem die 3 Schrauben mit den jeweiligen Unterlegscheiben vorsichtig aufgeschraubt werden.

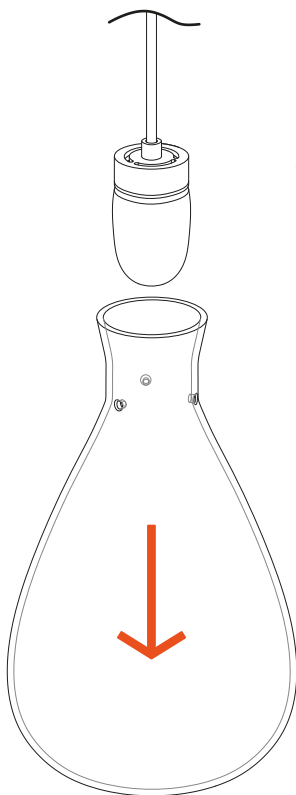
Sujete el cristal principal para evitar que se caiga y quite, desenroscando con delicadeza, los 3 tornillos con sus correspondientes arandelas.

Обеспечить поддержку основного плафона, не допуская его падения, и аккуратно отвинтить 3 винта с соответствующими шайбами.

落下しないようメインガラスを支えながら、ワッシャー付きネジ3本を慎重に緩めて外します。

扶稳外层大玻璃球, 避免其坠落, 小心拧松3个螺丝及相应垫片, 将其取下。

3



Sfilare il vetro principale.

Take off the main piece of glass.

Retirer le verre principal.

Das Hauptglas herausziehen.

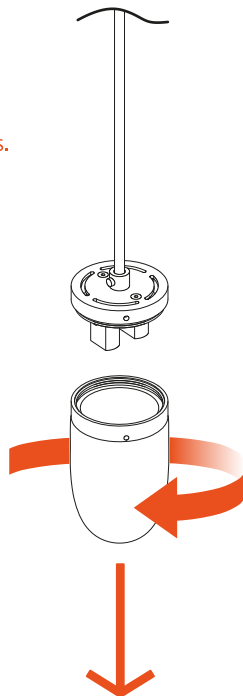
Saque el cristal principal.

Снять главный плафон.

メインガラスを差し込みます。

取下外层大玻璃球。

4



Svitare delicatamente e rimuovere il bulbo in vetro.

Gently unscrew and remove the glass bulb.

Dévisser délicatement et retirer le bulbe en verre.

Den Glaskolben vorsichtig aufschrauben und entfernen.

Desenrosque cuidadosamente y quite el globo de cristal.

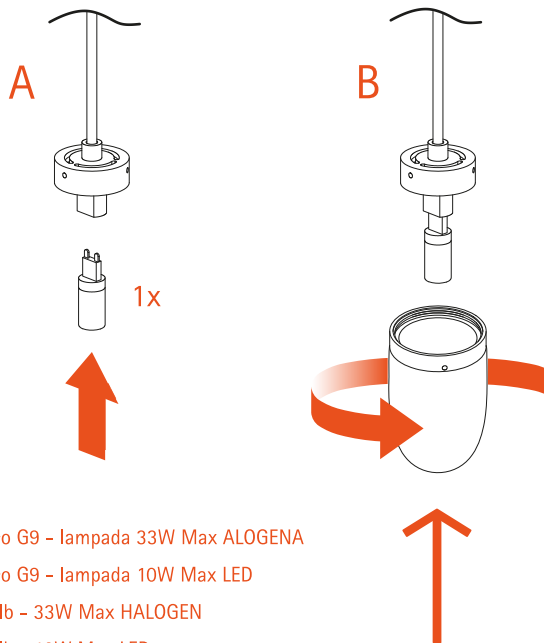
Осторожно отвинтить и снять стеклянный шар.

ガラスの電球を慎重に緩めて外します。

小心拧松并取下内层玻璃球。

LAMPADA SOFFI - S

5



1x

attacco G9 - lampada 33W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 33W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 33W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 33W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED

NB.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.

Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

NB.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

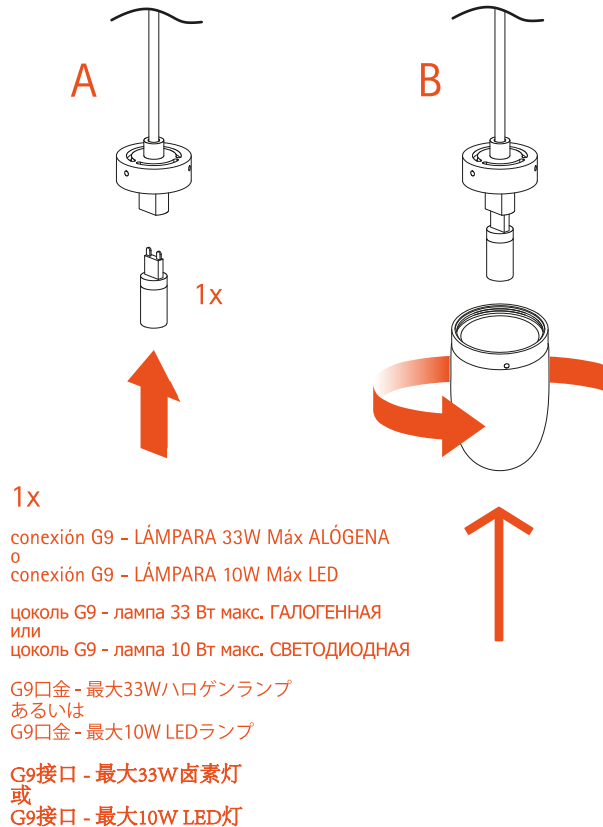
Empfohlene Größe der Glühbirnen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGEGBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühbirne montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см
ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Ввинтить лампочку.

Снова аккуратно ввинтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700°/3000° K LEDランプを使用されることを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特别注意:

为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700°/3000° K LED灯具

推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 2 cm且最大高度6 cm。

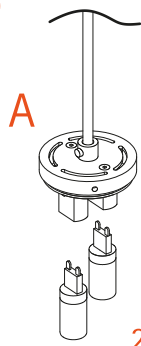
不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

LAMPADA SOFFI - M

6



2x

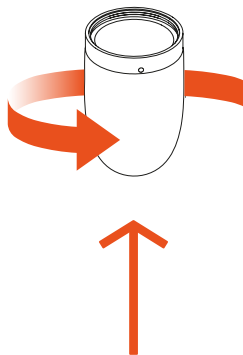
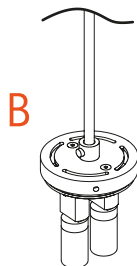
2x

attacco G9 - lampada 20W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 20W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 20W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 20W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED



NB.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.
Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

NB.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

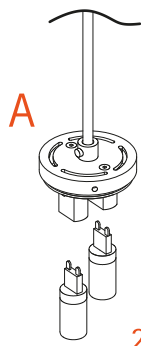
Empfohlene Größe der Glühbirnen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGEGBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühbirne montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



2x

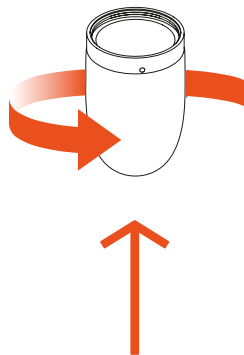
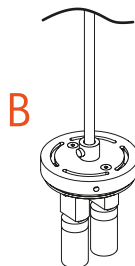
2x

conexión G9 - LÁMPARA 20W Máx ALÓGENA
O
conexión G9 - LÁMPARA 10W Máx LED

цоколь G9 - лампа 20 Вт макс. ГАЛОГЕННАЯ
ИЛИ
цоколь G9 - лампа 10 Вт макс. СВЕТОДИОДНАЯ

G9口金 - 最大20W/ハロゲンランプ
あるいは
G9口金 - 最大10W LEDランプ

G9接口 - 最大20W 卤素灯
或
G9接口 - 最大10W LED灯



NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см
ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Винтить лампочку.

Снова аккуратно винтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700°/3000° K LEDランプを使用されることを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特别注意:

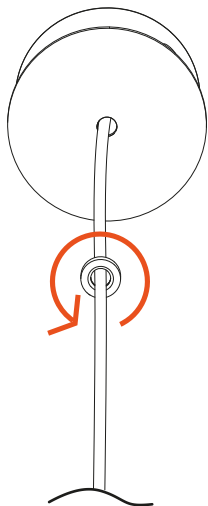
为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700°/3000° K LED灯具
推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 2 cm且最大高度6 cm。

不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

7



Rimuovere la cover di chiusura del rosone facendo presa sulla boccola centrale e svitare.

Remove the rose cover by unscrewing it while holding the central bushing.

Retirer la plaque de fermeture de la rosace en faisant prise sur la douille centrale, et dévisser.

Die Verschlussabdeckung der Rosette entfernen, indem man sie bei der mittleren Buchse nimmt und aufschraubt.

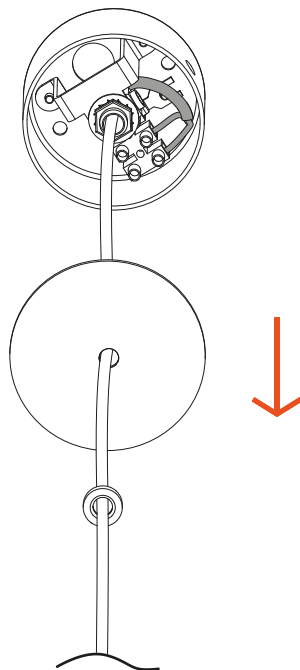
Quite la tapa de cierre del rosetón presionando el casquillo central y desenrosque.

Снять крышку закрытия стакана, захватывая за центральную втулку, и отвинтить.

中央のフェルールを緩めながらロゼットカバーを外します。

旋转密封圈, 松开灯座密封盖。

8



Far scorrere la cover di chiusura del rosone lungo il cavo della lampada.

Slide the rose cover along the wire of the light.

Faire glisser le couvercle de fermeture de la rosace le long du câble de la lampe.

Die Verschlussabdeckung der Rosette entlang des Lampenkabels herabgleiten lassen.

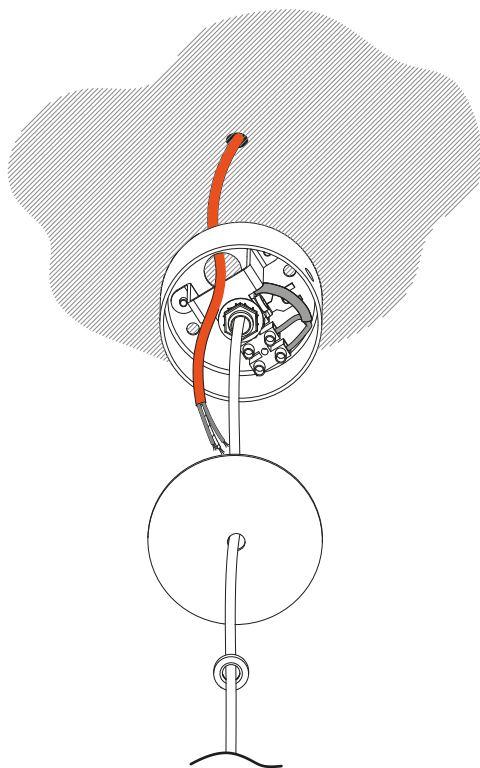
Deslice la tapa de cierre del rosetón a lo largo del cable de la lámpara.

Одеть крышку закрытия стакана на кабель люстры.

ロゼットカバーをランプのケーブルに沿って滑り下ろします。

沿灯体电缆线摘除灯座密封盖。

9



Posizionare la scatola rosone a soffitto facendo attenzione a far passare il cavo di alimentazione per il foro predisposto come mostrato in figura.

Position the rose on the ceiling passing the power cable through the hole as shown in the figure.

Placer le boîtier rosace au plafond, en s'assurant de faire passer le câble d'alimentation à travers le trou prévu à cet effet, comme montré sur la figure.

Die Rosetten-Dose an der Decke positionieren.
Dabei beachten, dass das Versorgungskabel durch die vorgesehene Bohrung gezogen werden muss; siehe Abbildung.

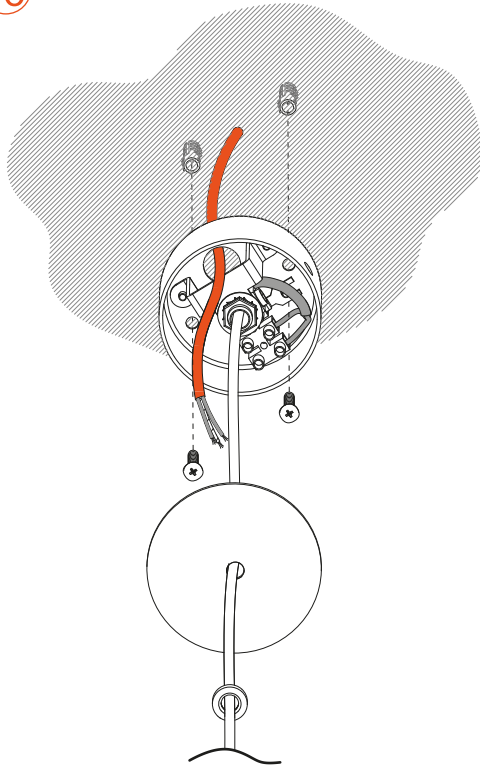
Ponga la caja del rosetón de techo prestando atención para que el cable de alimentación pase por el correspondiente agujero, como aparece en la imagen.

Установить коробку потолочного стакана, пропуская токоподводящий кабель через предусмотренное отверстие, как показано на рисунке.

図のように電線を穴に通しながらロゼットケースを天井に配置します。

将灯座摆放在天花板上, 注意将供电线从预先准备的孔中穿过, 如图所示。

10



Fissare a soffitto il rosone tramite 2 viti appropriate (non incluse) da scegliere in base alla tipologia di soffitto sul quale si esegue l'installazione.

Attach the rose to the ceiling using 2 suitable screws (not included), to be chosen according to the type of ceiling.

Fixer la rosace au plafond à l'aide de 2 vis appropriées (non fournies), à choisir en fonction du type de plafond sur lequel on exécute l'installation.

Die Rosette mit 2 geeigneten Schrauben (nicht inbegriffen) an der Decke befestigen.
Sie müssen entsprechend der Decke ausgewählt werden.

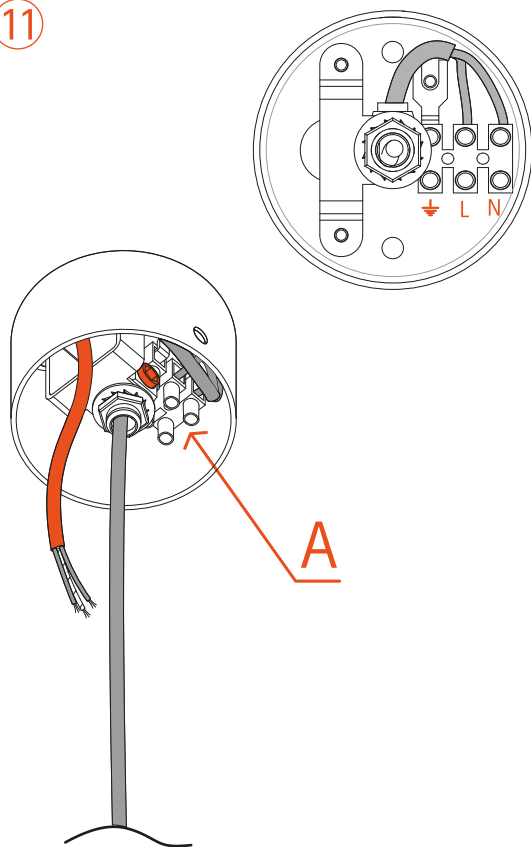
Fije el rosetón en el techo con 2 tornillos adecuados (no incluidos), que deberá elegir en función del tipo de techo en el que se efectúa la instalación.

Прикрепить стакан к потолку 2 специальными винтами (не входят в комплект), которые должны выбираться в зависимости от типа потолка.

ランプを取り付ける天井のタイプに適したネジ2本 (製品に含まれていません) を使ってロゼットを天井に固定します。

通过2个合适的螺丝 (不含) 将灯座固定在天花板上, 需要根据安装地点的天花板类型选择螺丝。

11



Prima di effettuare i collegamenti elettrici occorre regolare la lunghezza del cavo elettrico collegato alla lampada.

Per questa operazione smontare il cablaggio dei cavi elettrici dal connettore (A).

Before making the electrical connections adjust the length of the electrical cable connected to the light.

To do this, remove the electrical cables from the connector (A).

Avant d'effectuer les connexions électriques, il faut régler la longueur du câble électrique connecté à la lampe.

Pour cette opération, démonter du connecteur (A) le câblage des câbles électriques.

Vor dem elektrischen Anschluss muss die Länge des Elektrokabels, das mit der Lampe verbunden ist, reguliert werden.

Hierfür die Verkabelung der Elektrokabel vom Steckverbinder (A) abmontieren.

Antes de efectuar las conexiones eléctricas es necesario ajustar la longitud del cable eléctrico conectado a la lámpara.

Para efectuar esta operación desmonte el cableado de los cables eléctricos del conector (A).

Перед выполнением электрических соединений необходимо отрегулировать длину подсоединенного к люстре электрокабеля.

Для выполнения этой операции отсоединить электрокабели от разъема (A).

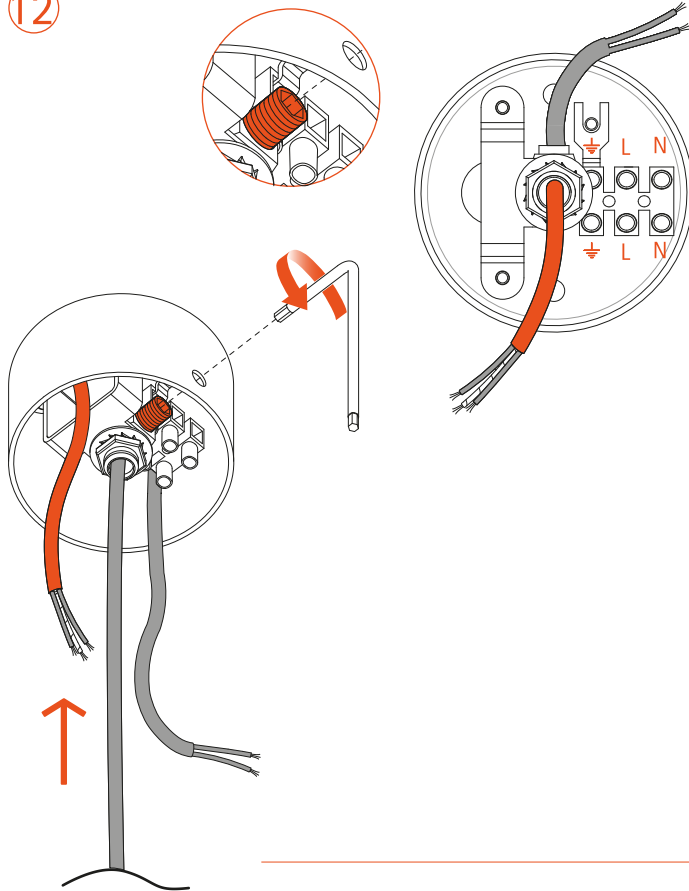
電源に接続する前に、ランプに接続された電線の長さを調節して下さい。

この作業を行うには、電線類をコネクタ(A)から外して下さい。

执行电气连接之前, 需要调整与灯体相连的电缆线的长度。

执行该操作时, 从接线盒 (A)上拆卸电缆线的线路连接。

12



Allentare il grano bloccacavo con la chiave a brugola inserendola nel foro di servizio predisposto lateralmente sul rosone e far scorrere il cavo elettrico.

Loosen the cord grip by inserting the allen key in the hole on the side of the rose and allow the electrical cable to slide down.

Desserrer le goujon de serrage du câble à l'aide de la clé Allen, en l'insérant dans le trou de service prévu sur le côté de la rosace, et faire glisser le câble électrique.

Den Kabel-Feststellstift mit dem Inbusschlüssel lockern, indem dieser in die seitlich an der Rosette vorhandene Hilfsbohrung eingeführt wird, und das Elektrokabel durchführen.

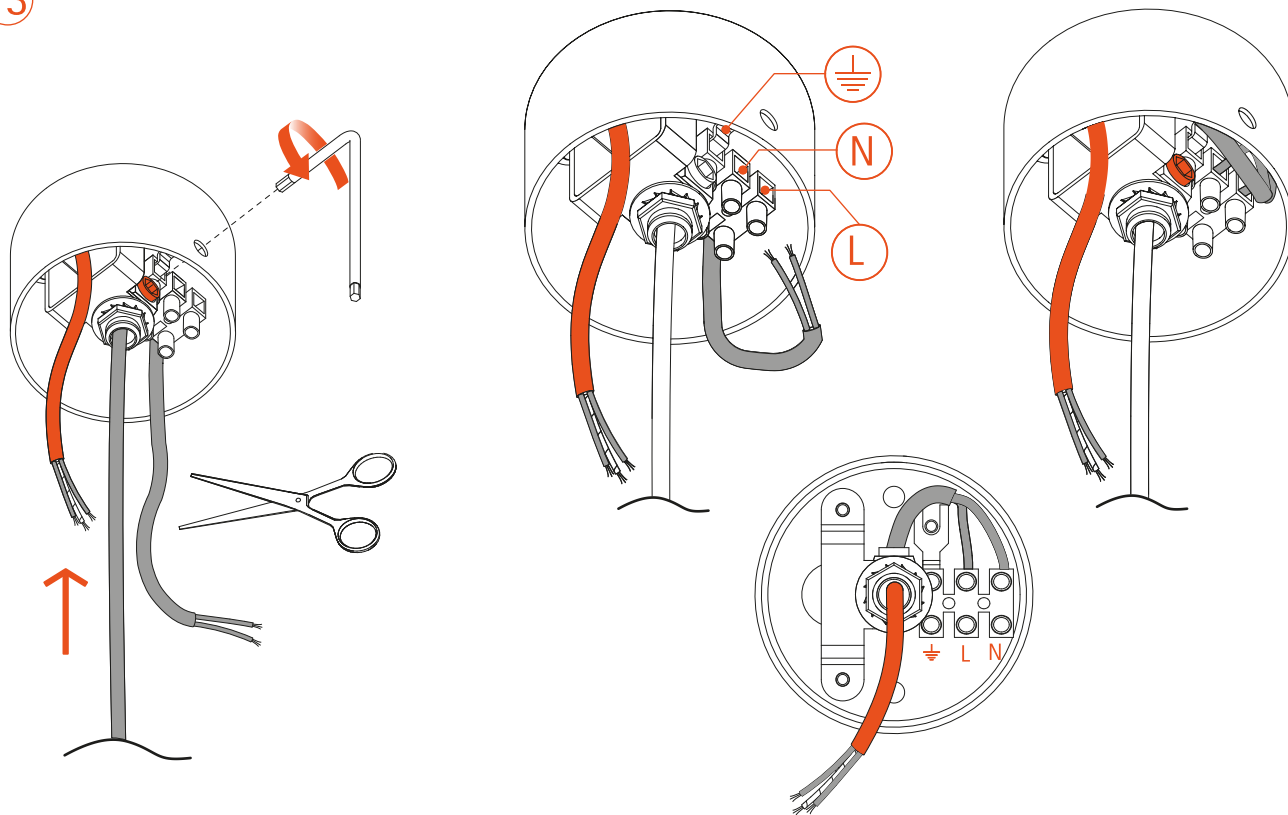
Afloje el tornillo prisionero con la llave Allen metiéndola en el agujero predispuesto a un lado del rosetón y deslice el cable eléctrico.

Отвинтить блокировочный винт кабеля торцовым ключом, вводя его во вспомогательное отверстие, предусмотренное в боковой части стакана, и пропустить электрокабель.

六角レンチでクランプを緩めながらロゼット側面の穴に電線を差し込んで通します。

将内六角扳手插入灯座侧面专门准备的服务孔中, 松开固定电缆的螺母, 取出电缆线。

13



Trovata l'altezza desiderata della lampada, agire nuovamente sul grano bloccacavo per serrarlo e quindi fissare la posizione.
Se necessario tagliare il cavo elettrico in eccesso.
Rieseguire il cablaggio del cavo della lampada con il connettore, rispettando la polarità indicata.

When the light is at the desired height tighten the cord grip to fix it in place.
If necessary cut off any excess cable.
Reconnect the light cables to the connector, respecting the polarity indicated.

Une fois qu'on a trouvé la hauteur désirée de la lampe, agir à nouveau sur le goujon de serrage du câble pour le serrer, et fixer ensuite la position.
Si nécessaire, couper le câble électrique en excès.
Refaire le câblage du câble de la lampe avec le connecteur, en respectant la polarité indiquée.

Nachdem die gewünschte Höhe für die Lampe gefunden wurde, erneut den Kabel-Feststellstift betätigen, um ihn festzumachen, und dann die Position fixieren.
Im Bedarfsfall das überschüssige Elektrokabel abschneiden.
Das Lampenkabel erneut mit dem Steckverbinder verkabeln, dabei die angegebenen Pole beachten.

Tras determinar la altura deseada de la lámpara, accione de nuevo el tornillo prisionero que bloquea el cable para apretarlo y fijar la posición.
Si es necesario, corte el cable eléctrico sobrante.
Efectúe el cableado del cable de la lámpara con el conector respetando la polaridad

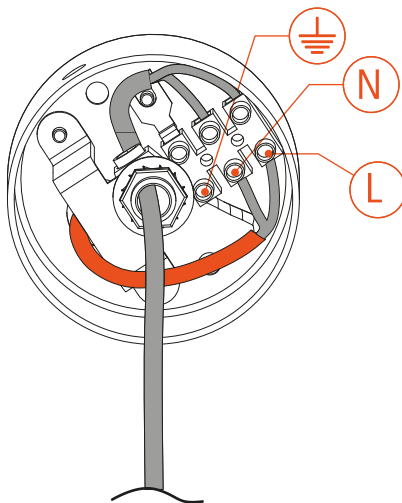
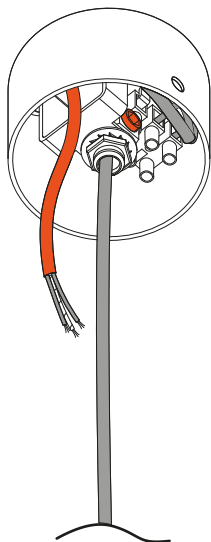
После регулирования высоты люстры завинтить блокировочный винт кабеля и зафиксировать положение.
При необходимости отрезать лишний электрокабель.
Снова подсоединить кабель люстры к разъему, соблюдая указанную полярность.

ランプの好みの高さを見つけて、再びクランプに嵌めて締め付け、位置を固定します。
余った電線は切って下さい。
コネクター付きランプのケーブルを極性の指示を守りながら繋ぎます。

将灯体调整到所需高度, 重新拧紧固定电缆线的螺母, 即固定其位置。
如有必要, 切除多余的电缆线。
利用接线盒重新连接灯体电缆线, 注意极性指示。

LAMPADA SOFFI - S e M

14



Eeguire il cablaggio con il connettore, rispettando la polarità indicata.

Connect the cables to the connector, respecting the polarity indicated.

Effectuer le câblage avec le connecteur, en respectant la polarité indiquée.

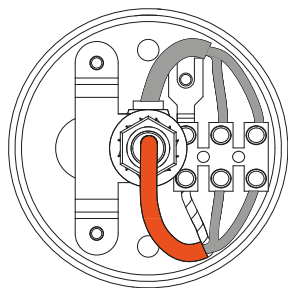
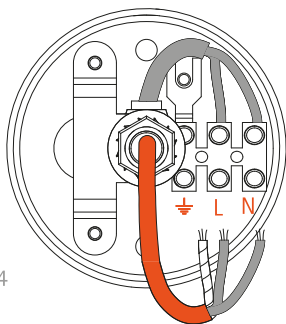
Die Verkabelung mit dem Steckverbinder vornehmen, dabei die angegebenen Pole beachten.

Cablee con el conector respetando la polaridad indicada.

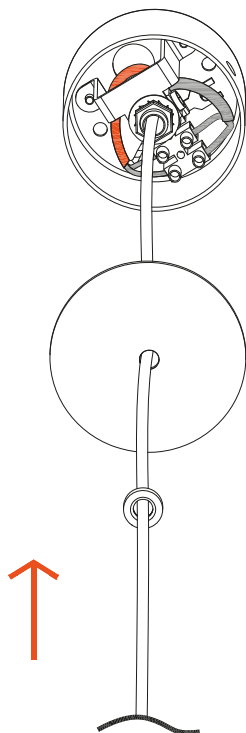
Выполнить соединение с разъемом, соблюдая указанную полярность.

極性の指示を守りながらコネクタにケーブルを繋ぎます。

使用接线盒完成线路连接, 注意极性指示。



15



Effettuato il cablaggio far scorrere la cover di chiusura del rosone lungo il cavo elettrico della lampada.

When the wiring is complete, slide the rose cover along the electric cable of the light.

Une fois le câblage effectué, faire glisser le couvercle de fermeture de la rosace le long du câble électrique de la lampe.

Nach der Verkabelung die Verschlussabdeckung der Rosette entlang dem elektrischen Kabel der Lampe nach oben schieben.

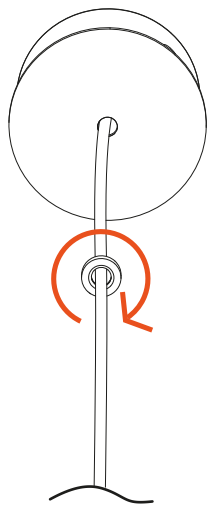
Una vez efectuado el cableado, deslice la tapa de cierre del rosetón por el cable eléctrico de la lámpara.

После выполнения электропроводки одеть крышку закрытия стакана на электрокабель люстры.

配線が完了したら、ロゼットカバーをランプのケーブルに沿って滑らせます。

完成线路连接之后, 沿灯体电缆线套上灯座密封盖。

16



Serrare la boccola precedentemente rimossa.

Tighten the bushing previously removed.

Serrer la douille précédemment retirée.

Die vorher entfernte Buchse festziehen.

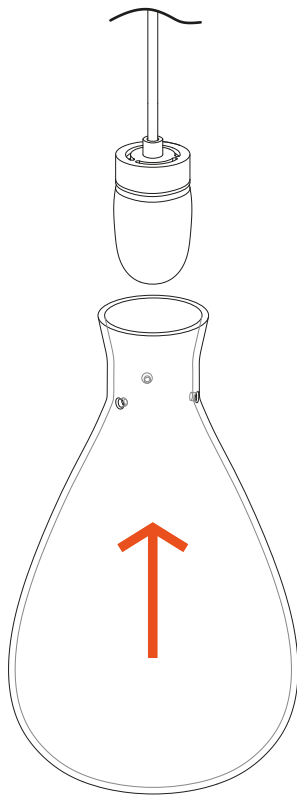
Apriete la clavija que ha quitado previamente.

Завинтитъ снятую ранее втулку.

先ほど外したフェルールを締め直します。

拧紧之前取下的密封圈。

17



Infilare il vetro principale.

Insert the main piece of glass.

Enfiler le verre principal.

Das Hauptglas einführen.

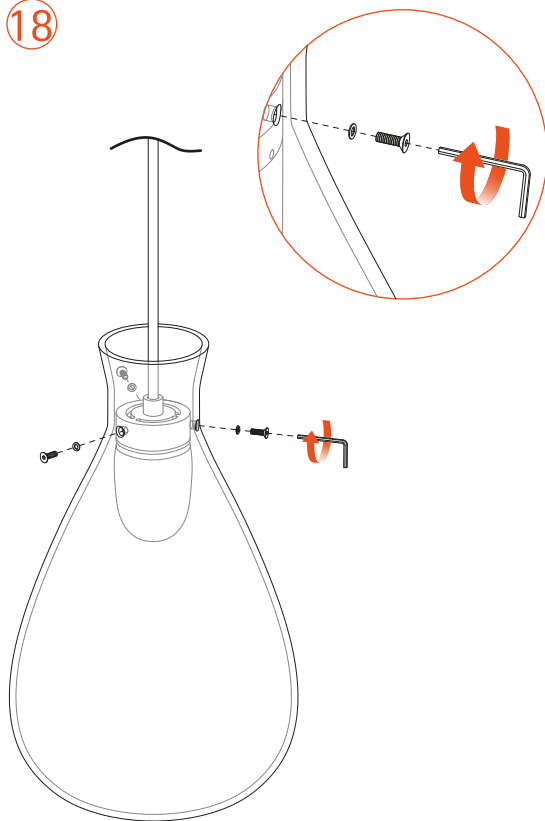
Introduzca el cristal principal.

Установить основной плафон.

メインガラスを挿入します。

套上外层大玻璃球。

18



Riposizionare il vetro principale e fissarlo con le rondelle siliconiche e le viti in dotazione precedentemente smontate.

ATTENZIONE

Eeguire l'operazione delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

Reposition the main piece of glass and fix in place using the silicon washers and the screws removed earlier.

WARNING

Take care when carrying out these operations; using excessive force may cause the glass to break.

Remplacer le verre principal, et le fixer avec les rondelles en silicone et les vis fournies retirées précédemment.

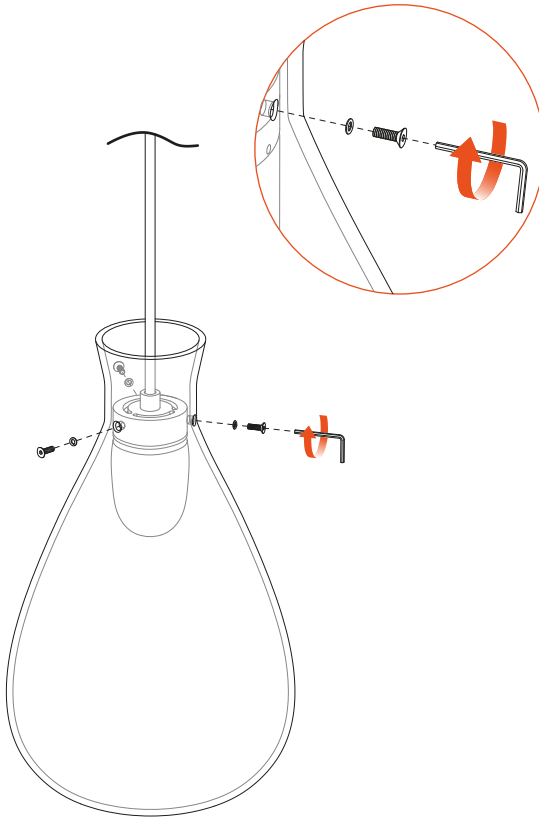
ATTENTION

Effectuer cette opération avec délicatesse, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

Das Hauptglas wieder in seine Position bringen und mit den Unterlegscheiben aus Silikon und den vorher abgeschraubten mitgelieferten Schrauben befestigen.

ACHTUNG

Diesen Schritt vorsichtig durchführen, zu starke Krafteinwirkung kann dazu führen, dass das Glas bricht.



Vuelva a poner el cristal principal y fíjelo con arandelas de silicona y con los tornillos que ha desmontado previamente.

ATENCIÓN

Efectúe esta operación con delicadeza, la fuerza excesiva puede romper el cristal.

Установить на место основной плафон и закрепить его снятыми ранее входящими в комплект силиконовыми шайбами и винтами.

ВНИМАНИЕ

Выполнять эту операцию осторожно: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

メインガラスを元の位置に配置し、シリコンワッシャーを先ほど外した備え付けのネジで固定します。

注意:

作業は慎重に優しく行います。

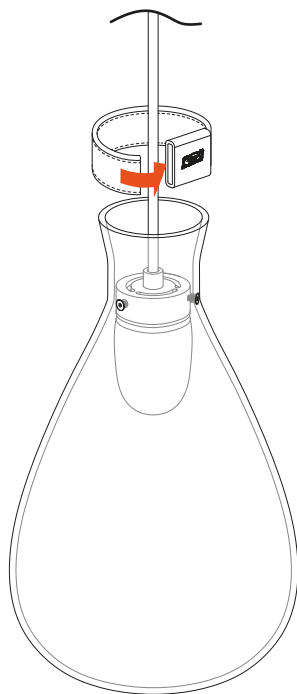
力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

重新放好外层大玻璃球, 使用之前拆下的硅胶垫片和配套螺丝固定。

注意:

小心操作, 过度用力可能导致玻璃破裂。

19



Rimontare il bracciale (cinturino) in Cuoio Saddle Extra.

Replace the Cuoio Saddle Extra leather strap.

Remonter le bracelet en cuir Cuoio Saddle Extra.

Das Band (Riemchen) aus Cuoio Saddle Extra Leder wieder anmontieren.

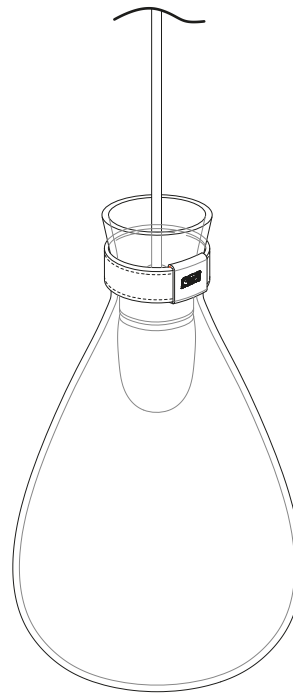
Vuelva a montar la pulsera (correa) de Cuoio Saddle Extra.

Поставить на место ремешок из кожи Cuoio Saddle Extra.

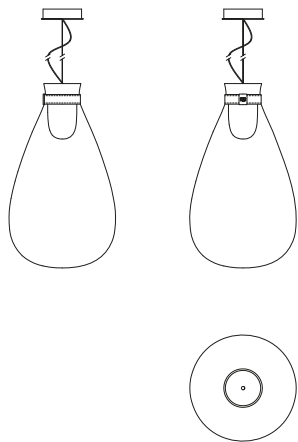
Cuoio Saddle Extraレザーのアーム (ベルト) を取り付け直します。

重新安裝Cuoio Saddle Extra真皮条 (细皮带)。

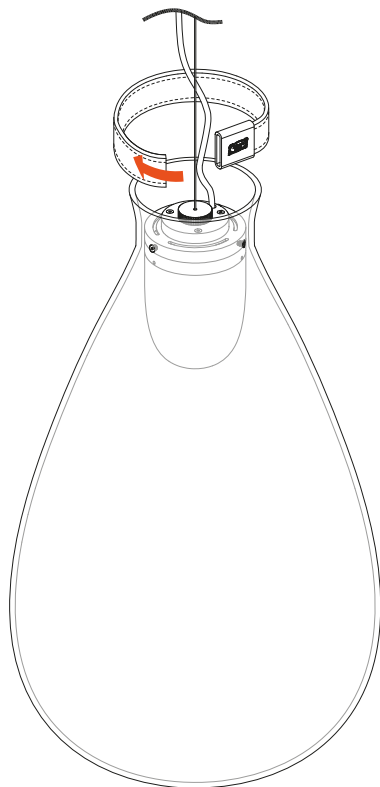
20



Soffi - versione L



1



Allentare il bracciale (cinturino) in Cuoio Saddle Extra dal fissaggio magnetico e rimuoverlo.

Loosen the Cuoio Saddle Extra leather strap from the magnetic clasp and remove it.

Desserrer le bracelet en cuir Cuoio Saddle Extra de la fixation magnétique, et le retirer.

Das Band (Riemchen) aus Cuoio Saddle Extra-Kernleder aus der magnetischen Befestigung lockern und entfernen.

Afloje la pulsera (correa) de cuero Saddle Extra con fijación magnética y quitelo.

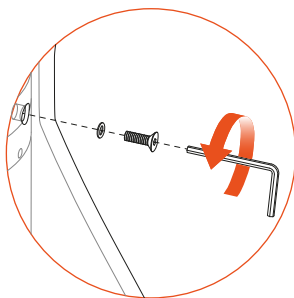
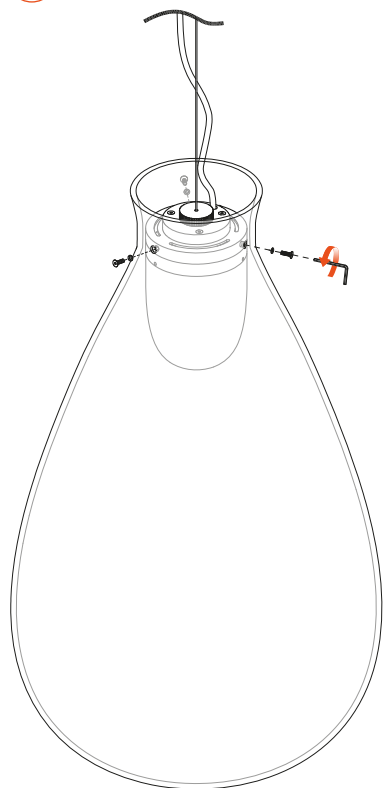
Отсоединить ремешок из кожи Cuoio Saddle Extra от магнитного замка и снять его.

Cuoio Saddle Extraレザーのアーム (ベルト) をマグネット留め具から緩めて外します。

将Cuoio Saddle Extra真皮条 (细皮带) 从磁性扣上解开, 并将其取下。

LAMPADA SOFFI - L

2



Sostenere il vetro principale per evitarne la caduta e rimuovere, svitando delicatamente, le 3 viti con le relative rondelle.

Hold the main piece of glass so that it doesn't fall and gently unscrew the 3 screws with their washers and remove them.

Soutenir le verre principal pour l'empêcher de tomber, et retirer, en les dévissant délicatement, les 3 vis et leur rondelle.

Das Hauptglas stützen, um ein Herabfallen zu vermeiden, und entfernen, indem die 3 Schrauben mit den jeweiligen Unterlegscheiben vorsichtig aufgeschraubt werden.

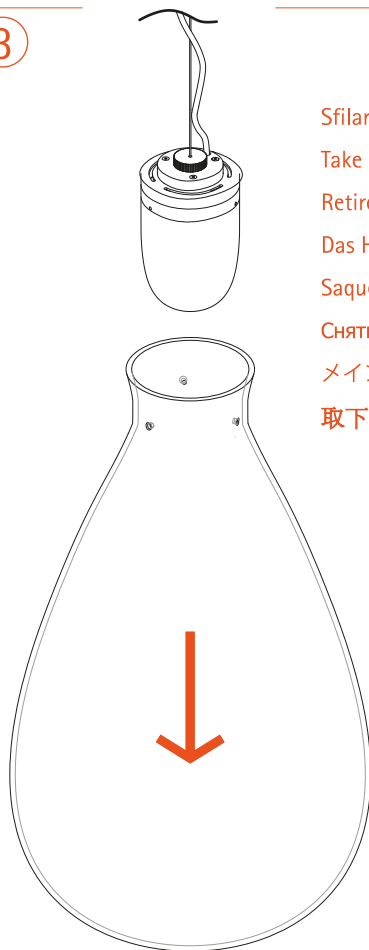
Sujete el cristal principal para evitar que se caiga y quite, desenroscando con delicadeza, los 3 tornillos con sus correspondientes arandelas.

Обеспечить поддержку основного плафона, не допуская его падения, и аккуратно отвинтить 3 винта с соответствующими шайбами.

落下しないようメインガラスを支えながら、ワッシャー付きネジ3本を慎重に緩めて外します。

扶稳外层大玻璃球, 避免其坠落, 小心拧松3个螺丝及相应垫片, 将其取下。

3



Sfilare il vetro principale.

Take off the main piece of glass.

Retirer le verre principal.

Das Hauptglas herausziehen.

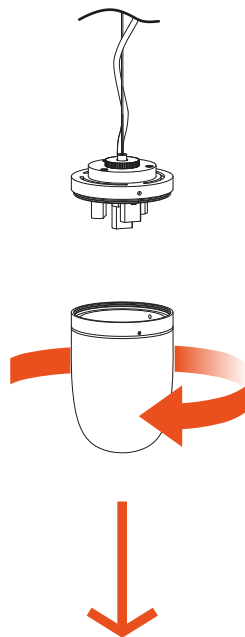
Saque el cristal principal.

Снять главный плафон.

メインガラスを差し込みます。

取下外层大玻璃球。

4



Svitare delicatamente e rimuovere il bulbo in vetro.

Gently unscrew and remove the glass bulb.

Dévisser délicatement et retirer le bulbe en verre.

Den Glaskolben vorsichtig aufschrauben und entfernen.

Desenrosque cuidadosamente y quite el globo de cristal.

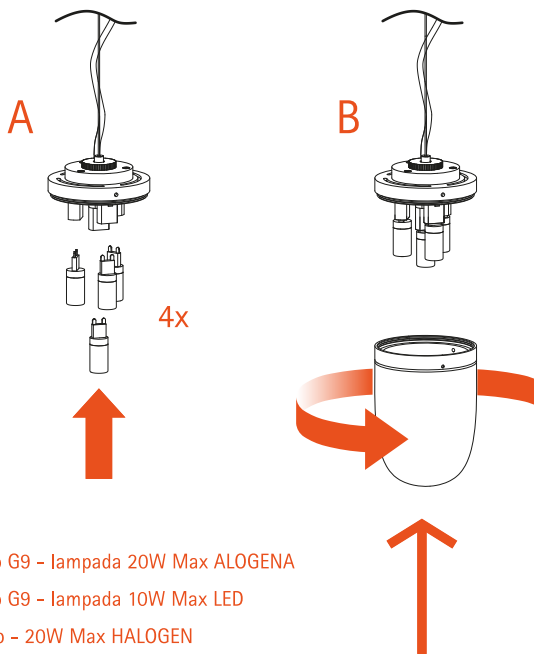
Осторожно отвинтить и снять стеклянный шар.

ガラスの電球を慎重に緩めて外します。

小心拧松并取下内层玻璃球。

LAMPADA SOFFI - L

5



4x

attacco G9 - lampada 20W Max ALOGENA
o
attacco G9 - lampada 10W Max LED

G9 bulb - 20W Max HALOGEN
or
G9 bulb - 10W Max LED

douille G9 - lampe 20W Maxi HALOGÈNE
ou bien
douille G9 - lampe 10W Maxi LED

Anschluss G9 - Lampe 20W Max HALOGEN
oder
Anschluss G9 - Lampe 10W Max LED

NB.

Per una resa ottimale si consiglia di utilizzare lampade LED con attacco G9 - 10W - 2700°/3000° K.

Le dimensioni consigliate delle lampadine sono: Ø 2 cm Max e H 6 cm Max.

NON ECCEDERE LA POTENZA INDICATA AL FINE DI EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO.

Montare la lampadina.

Riavvitare il bulbo in vetro delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

N.B.

For excellent results, we recommend using G9 - 10W - 2700/3000° K LED light bulbs.

The recommended dimensions of the bulbs are: Ø 2 cm Max and H 6 cm Max.

TO AVOID ANY RISK OF FIRE DO NOT EXCEED THE INDICATED WATTAGE.

Fit the light bulb.

Gently screw in the glass bulb; using excessive force may cause the glass to break.

N.B.

Pour des performances optimales, nous conseillons d'utiliser des ampoules à LED avec douille G9 - 10 W - 2700/3000° K.

Les tailles des ampoules conseillées sont: Ø 2 cm Maxi et H 6 cm Maxi.

NE PAS DÉPASSER LA PUISSANCE INDIQUÉE AFIN D'ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE.

Monter l'ampoule.

Revisser délicatement le bulbe en verre, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

NB.

Für ein optimales Leuchtergebnis wird empfohlen, LED-Lampen mit Anschluss G9 - 10W - 2700°/3000° K zu verwenden.

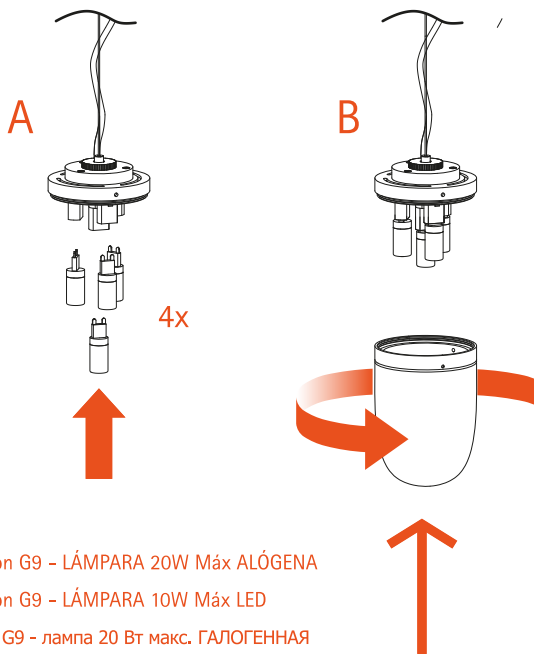
Empfohlene Größe der Glühlampen: Ø 2 cm Max. und H 6 cm Max.

DIE ANGEGBENE LEISTUNG NICHT ÜBERSCHREITEN, UM BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

Die Glühlampe montieren.

Den Glaskolben vorsichtig anschrauben.

Zu starke Krafteinwirkung kann zum Bruch des Glases führen.



4x

conexión G9 - LÁMPARA 20W Máx ALÓGENA

o
conexión G9 - LÁMPARA 10W Máx LED

цоколь G9 - лампа 20 Вт макс. ГАЛОГЕННАЯ
или

цоколь G9 - лампа 10 Вт макс. СВЕТОДИОДНАЯ

G9口金 - 最大20Wハロゲンランプ

あるいは
G9口金 - 最大10W LEDランプ

G9接口 - 最大20W 卤素灯
或

G9接口 - 最大10W LED灯

NB.

Para que el rendimiento sea óptimo se aconseja utilizar lámparas LED con conexión G9 - 10W - 2700°/3000° K

Las dimensiones aconsejadas de las bombillas son: Ø 2 cm Máx y H 6 cm Máx. NO SUPERE LA POTENCIA INDICADA PARA EVITAR EL RIESGO DE INCENDIO.

Monte la bombilla.

Enrosque el globo de cristal con delicadeza, si lo hace con excesiva fuerza puede romper el cristal.

NB.

Для максимального повышения эффективности рекомендуется использовать светодиодные лампы с цоколем G9 - 10 Вт - 2700°/3000° K

Рекомендуются лампочки следующих размеров: Ø макс. 2 см и макс. H 6 см
ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗГОРАНИЯ НЕ ПРЕВЫШАТЬ УКАЗАННУЮ МОЩНОСТЬ.

Ввинтить лампочку.

Снова аккуратно ввинтить стеклянный шар: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

NB.

最適性能を発揮出来るよう、G9口金 - 10W - 2700°/3000° K LEDランプを使用されることを推奨します。

ランプの推奨サイズ: Ø 最大2 cm / 最大H 6 cm

火災の危険を防ぐために指定の電力を超えないようにして下さい。

ランプの取り付け

ガラスの電球を優しく締め直します。

力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

特別注意:

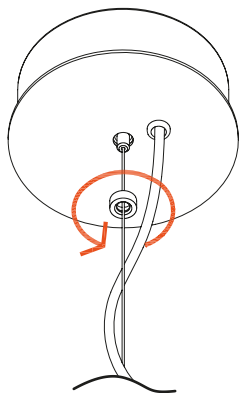
为了获得最佳性能, 建议使用G9接口 - 10W - 2700°/3000° K LED灯具
推荐灯泡尺寸为: 最大直径Ø 2 cm且最大高度6 cm。

不可超过指定功率, 以避免起火风险。

安装灯泡。

小心拧紧玻璃灯泡, 过度用力可能导致玻璃破裂。

6



Rimuovere la cover di chiusura del rosone facendo presa sulla boccola centrale e svitare.

Remove the rose cover by unscrewing it while holding the central bushing.

Retirer la plaque de fermeture de la rosace en faisant prise sur la douille centrale, et dévisser.

Die Verschlussabdeckung der Rosette entfernen, indem man sie bei der mittleren Buchse nimmt und aufschraubt.

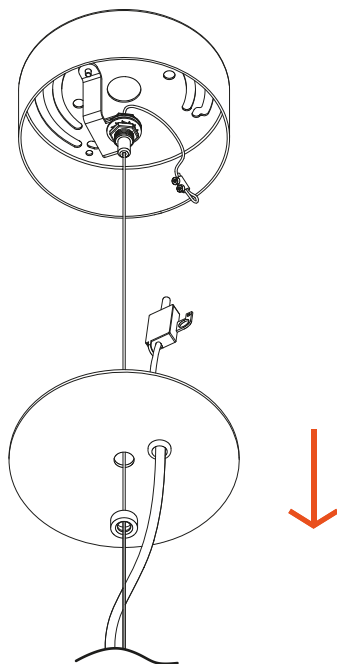
Quite la tapa de cierre del rosetón presionando el casquillo central y desenrosque.

Снять крышку закрытия стакана, захватывая за центральную втулку, и отвинтить.

中央のフェールルを緩めながらロゼットカバーを外します。

旋转密封圈, 松开灯座密封盖。

7



Far scorrere la cover di chiusura del rosone lungo il cavo in acciaio della lampada.

Slide the rose cover along the steel wire of the light.

Faire glisser le couvercle de fermeture de la rosace le long du câble en acier de la lampe.

Die Verschlussabdeckung der Rosette entlang des Stahlkabels der Lampe herabgleiten lassen.

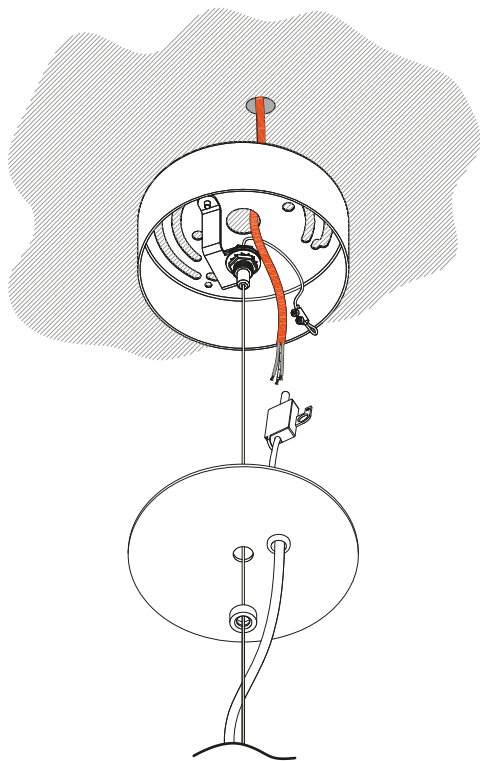
Deslice la tapa de cierre del rosetón por el cable de acero de la lámpara.

Одеть крышку закрытия стакана на стальной трос люстры.

ロゼットカバーをランプのスチール製ケーブルに沿って滑り下ろします。

沿灯体钢制电缆线摘除灯座密封盖。

8



Posizionare la scatola rosone a soffitto facendo attenzione a far passare il cavo di alimentazione per il foro predisposto come mostrato in figura.

Position the rose on the ceiling passing the power cable through the hole as shown in the figure.

Placer le boîtier rosace au plafond, en s'assurant de faire passer le câble d'alimentation à travers le trou prévu à cet effet, comme montré sur la figure.

Die Rosetten-Dose an der Decke positionieren.
Dabei beachten, dass das Versorgungskabel durch die vorgesehene Bohrung gezogen werden muss; siehe Abbildung.

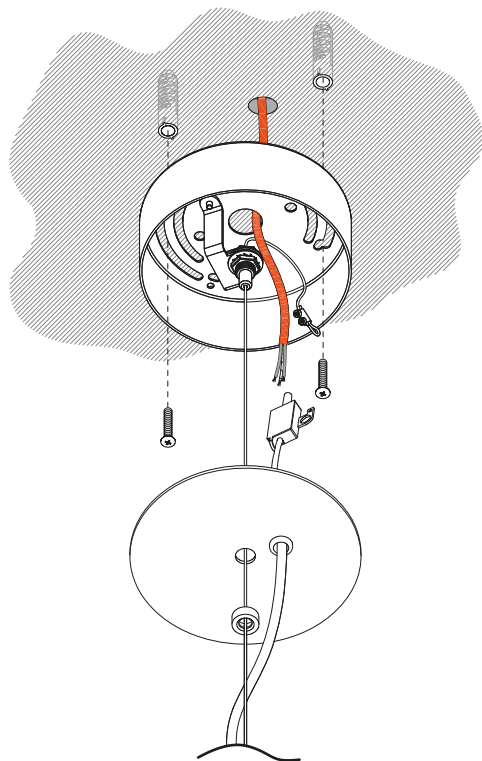
Ponga la caja del rosetón de techo prestando atención para que el cable de alimentación pase por el correspondiente agujero, como aparece en la imagen.

Установить коробку потолочного стакана, пропуская токоподводящий кабель через предусмотренное отверстие, как показано на рисунке.

図のように電線を穴に通しながらロゼットケースを天井に配置します。

将灯座摆放在天花板上, 注意将供电线从预先准备的孔中穿过, 如图所示。

9



Fissare a soffitto il rosone tramite 2 viti appropriate (non incluse) da scegliere in base alla tipologia di soffitto sul quale si esegue l'installazione.

Attach the rose to the ceiling using 2 suitable screws (not included), to be chosen according to the type of ceiling.

Fixer la rosace au plafond à l'aide de 2 vis appropriées (non fournies), à choisir en fonction du type de plafond sur lequel on exécute l'installation.

Die Rosette mit 2 geeigneten Schrauben (nicht inbegriffen) an der Decke befestigen.
Sie müssen entsprechend der Decke ausgewählt werden.

Fije el rosetón en el techo con 2 tornillos adecuados (no incluidos), que deberá elegir en función del tipo de techo en el que se efectúa la instalación.

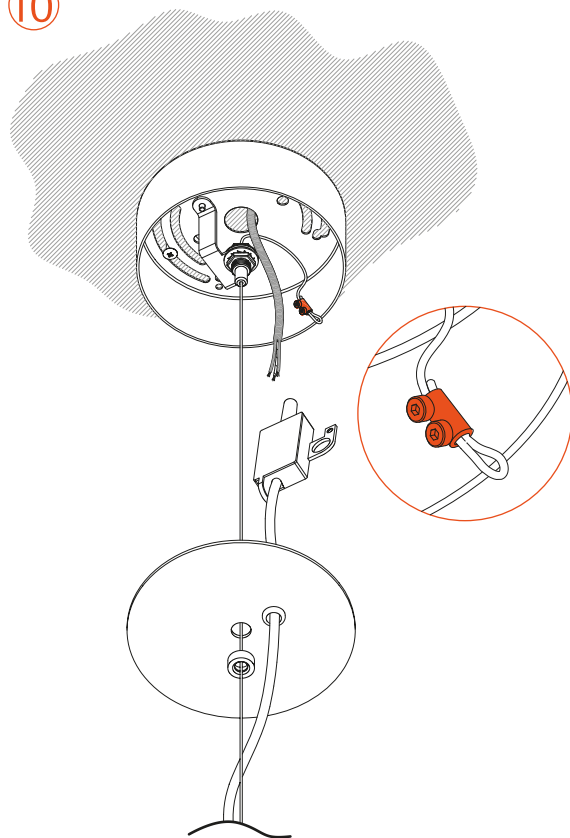
Прикрепить стакан к потолку 2 специальными винтами (не входят в комплект), которые должны выбираться в зависимости от типа потолка.

ランプを取り付ける天井のタイプに適したネジ2本 (製品に含まれていません) を使ってロゼットを天井に固定します。

通过2个合适的螺丝 (不含) 将灯座固定在天花板上, 需要根据安装地点的天花板类型选择螺丝。

LAMPADA SOFFI - L

10



Per aggiustare l'altezza della lampada allentare il finale del regolatore per funi in acciaio evidenziato in figura e far scorrere il cavo sino alla posizione desiderata, poi rifissare il finale.

Se necessario tagliare il cavo in eccesso e riposizione la sicura evidenziata.

To adjust the height of the light, loosen the end of the wire rope adjuster as shown in the figure and allow the cable to run until the light is in the desired position, then replace the end.

If necessary cut off any excess cable and reposition it in the lock as shown.

Pour régler la hauteur de la lampe, desserrer l'extrémité du dispositif de réglage de câble en acier illustré sur la figure, et faire glisser le câble dans la position souhaitée, puis resserrer l'extrémité.

Au besoin, couper le câble en excès et remettre en place la sécurité indiquée.

Zur Höheneinstellung der Lampe das Endstück des Stahlseilreglers, das in der Abbildung hervorgehoben ist, lockern und das Kabel in die gewünschte Position gleiten lassen; dann das Endstück wieder befestigen.

Im Bedarfsfall das überschüssige Kabel abschneiden und die hervorgehobene Sicherung wieder positionieren.

Para ajustar la altura de la lámpara afloje el final del regulador para cables de acero que aparece en la imagen y deslice el cable hasta la posición deseada, a continuación vuelva a fijar el final.

Si es necesario, corte el cable sobrante y vuelva a poner el seguro evidenciado.

Для регулирования высоты люстры ослабить показанный на рисунке наконечник регулятора для стальных тросов и пропустить кабель до нужного положения и снова зафиксировать наконечник.

При необходимости отрезать лишний трос и установить на место показанный предохранитель.

ランプの高さを調節するには、図が示すワイヤーロープレギュレーターの先端を緩め、ケーブルを希望の位置まで滑らせます。

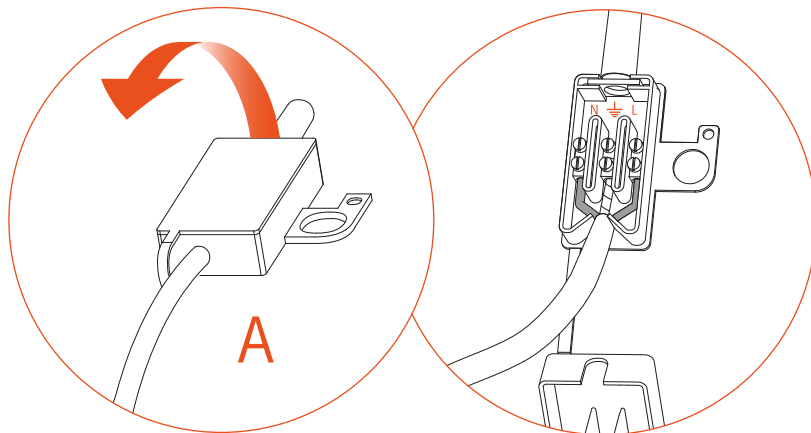
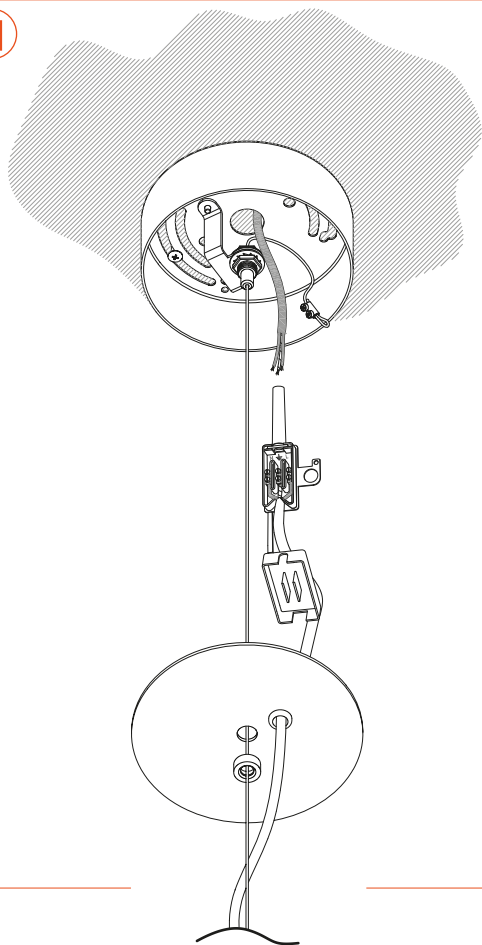
それから先端を固定し直します。

必要に応じて余ったケーブルは切り、安全に配置して下さい。

调节灯体高度时，松开如图所示钢制绳索调节器末端，滑动缆线，直到所需位置，之后重新固定末端。

如有必要，切割多余的缆线，重新固定如图所示安全箍。

11



Per eseguire il cablaggio aprire la scatola del connettore in plastica (A).

To wire the light open the plastic connector box (A).

Pour effectuer le câblage, ouvrir le boîtier du connecteur en plastique (A).

Für die Verkabelung die Dose des mitgelieferten Plastiksteckverbinders (A) öffnen.

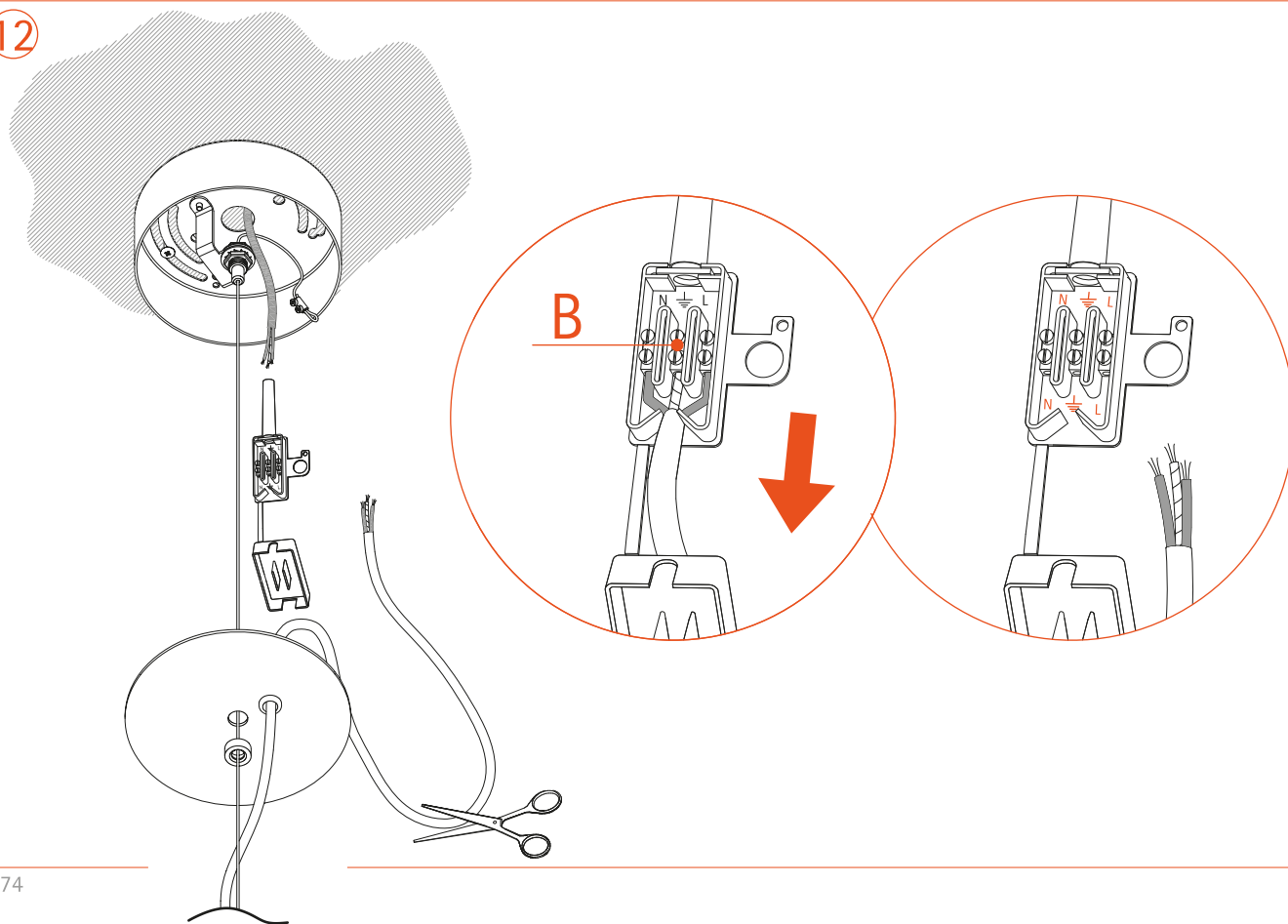
Para efectuar el cableado abra la caja del conector de plástico (A).

Для выполнения электропроводки открыть пластиковую коробку разъема (A).

配線を行うには、プラスチック製コネクターボックス(A)を開きます。

线路连接时, 打开塑料接线盒 (A)。

12



Prima di effettuare i collegamenti elettrici occorre regolare la lunghezza del cavo elettrico collegato alla lampada.
Per questa operazione scollegare i cavi montati sul morsetto interno alla scatola del connettore (B) e tagliare il cavo ad una lunghezza leggermente maggiore di quello in acciaio.

Before making the electrical connections adjust the length of the electrical cable connected to the light.
For this operation disconnect the cables from the terminal inside the connector box (B) and cut the cable so it is slightly longer than the steel cable.

Avant d'effectuer les connexions électriques, il faut régler la longueur du câble électrique connecté à la lampe.
Pour cette opération, débrancher les câbles montés sur la borne à l'intérieur du boîtier du connecteur (B), et couper le câble à une longueur légèrement supérieure à celle du câble en acier.

Vor dem elektrischen Anschließen muss die Länge des, an die Lampe angeschlossenen Elektrokabels, reguliert werden.
Hierfür den Anschluss der Kabel unterbrechen, die auf der Klemme in der Dose des Steckverbinders (B) montiert sind, und das Kabel auf eine Länge zuschneiden, die leicht über der des Stahlkabels liegt.

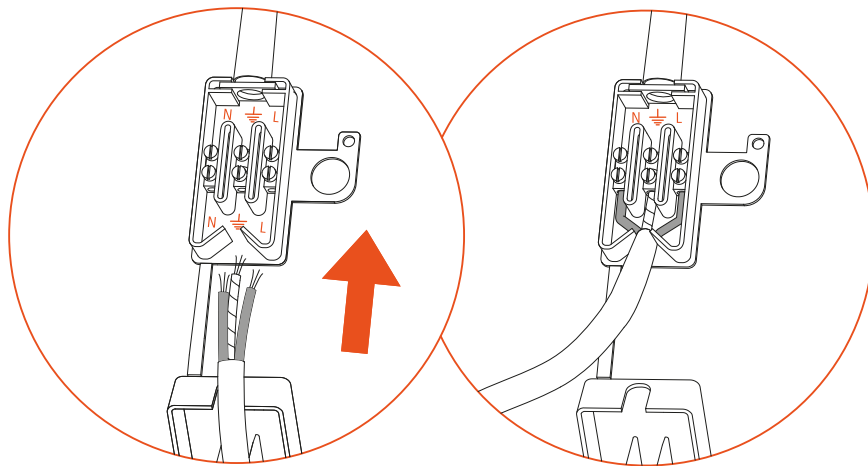
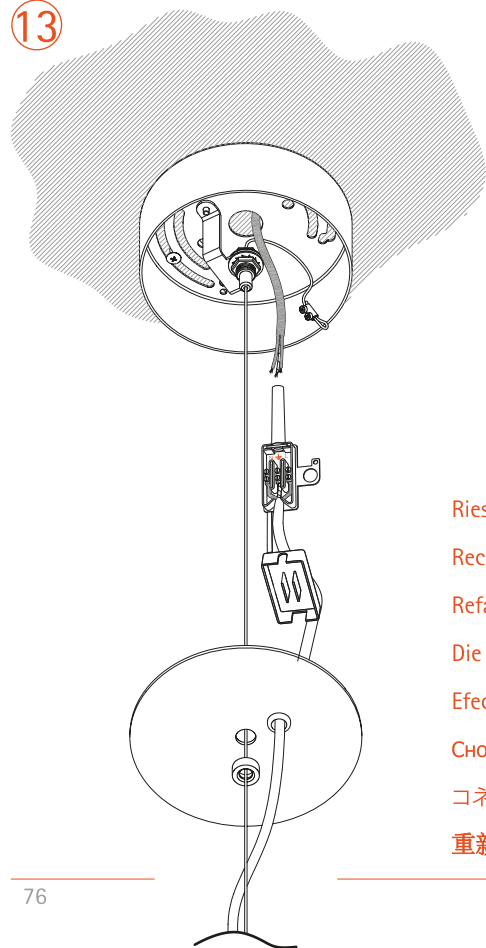
Antes de efectuar las conexiones eléctricas es necesario regular la longitud del cable eléctrico conectado a la lámpara.
Para llevar a cabo esta operación desconecte los cables montados en el borne interno de la caja del conector (B) y corte el cable a una longitud ligeramente mayor que la del de acero.

Перед выполнением электрических соединений необходимо отрегулировать длину подсоединенного к люстре электрокабеля.
Для выполнения этой операции отсоединить кабели, установленные на клемму внутри коробки разъема (B), и отрезать кабель по длине чуть больше длины стального троса.

電源に接続する前に、ランプに接続された電線の長さを調節して下さい。
この作業を行うために、コネクターボックス内の電極に取り付けられたケーブル(B)を外し、スチールケーブルより少し長めに切って下さい。

执行电气连接之前, 需要调整与灯体相连的电缆线的长度。
执行该操作时, 断开安装在接线盒内部的线夹 (B), 切割缆线, 其长度比钢线略长。

13



Rieseguire il cablaggio con il connettore, rispettando la polarità indicata.

Reconnect the cables to the connector, respecting the polarity indicated.

Refaire le câblage avec le connecteur, en respectant la polarité indiquée.

Die Verkabelung mit dem Steckverbinder erneut vornehmen, dabei die angegebenen Pole beachten.

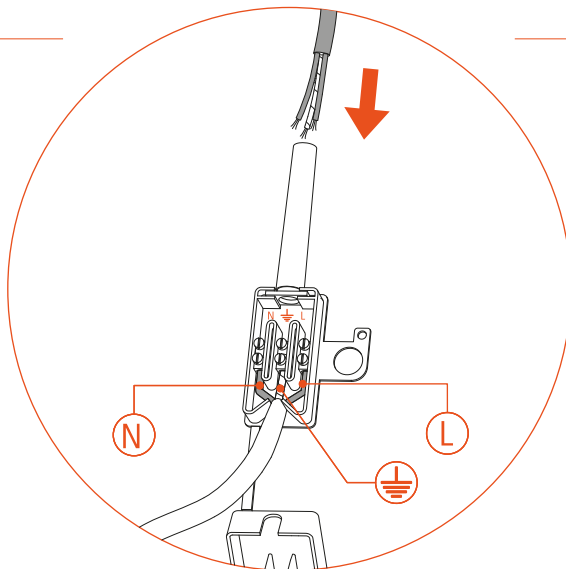
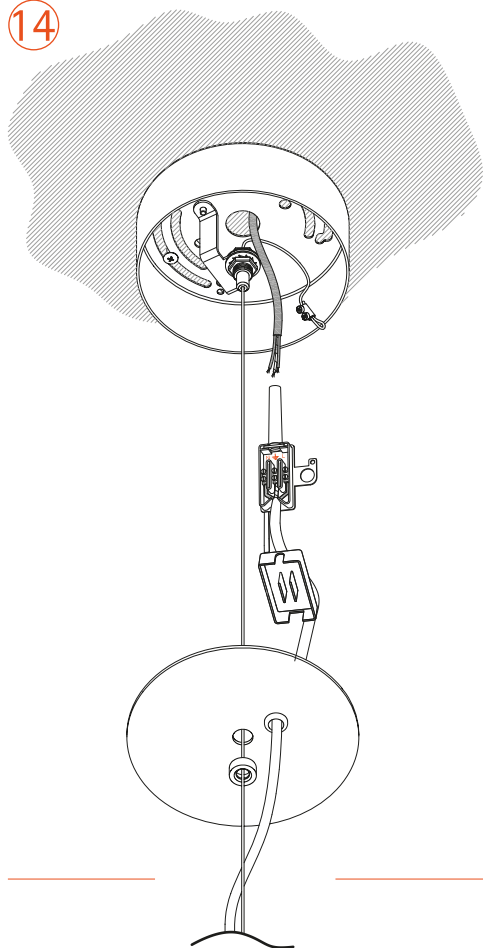
Efectúe de nuevo el cableado con el conector respetando la polaridad indicada.

Снова выполнить соединение с разъемом, соблюдая указанную полярность.

コネクタ付きランプのケーブルを極性の指示を守りながら繋ぎます。

重新使用接线盒完成线路连接, 注意极性指示。

14



Cablare il cavo elettrico del soffitto rispettando la polarità.

Connect the ceiling electrical cable respecting the polarity.

Câbler le câble électrique du plafond en respectant la polarité.

Das Elektrokabel der Decke unter Beachtung der Pole verkabeln.

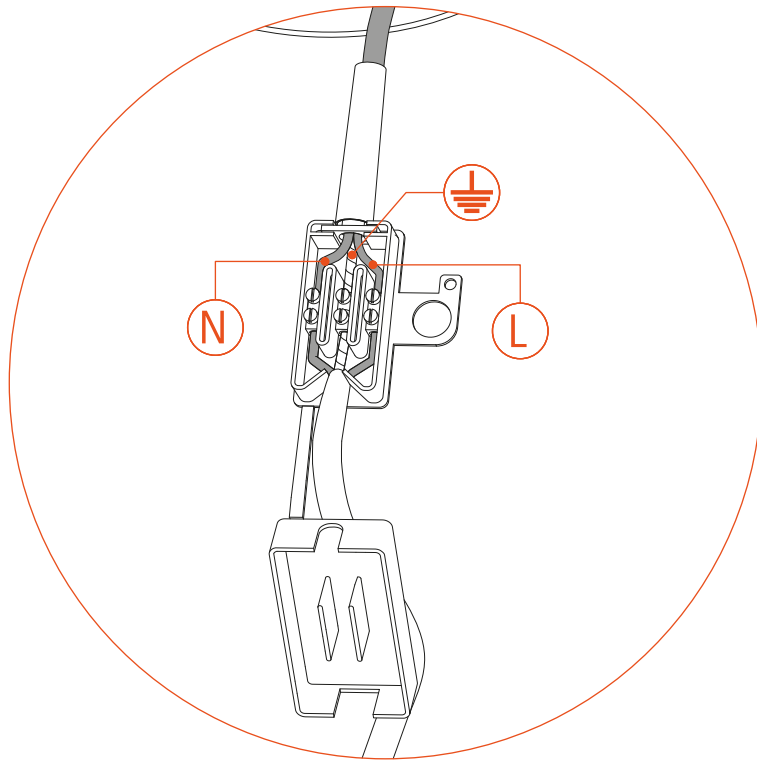
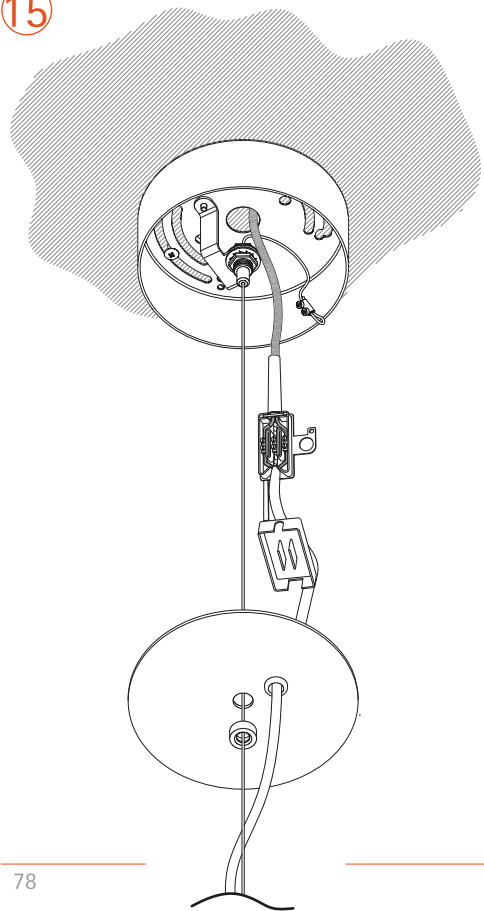
Cablee el cable eléctrico del techo respetando la polaridad.

Подсоединить электрокабель на потолке, соблюдая полярность.

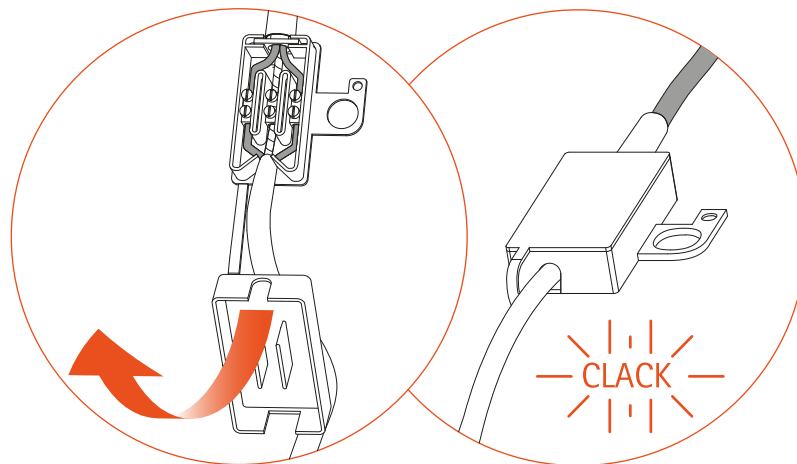
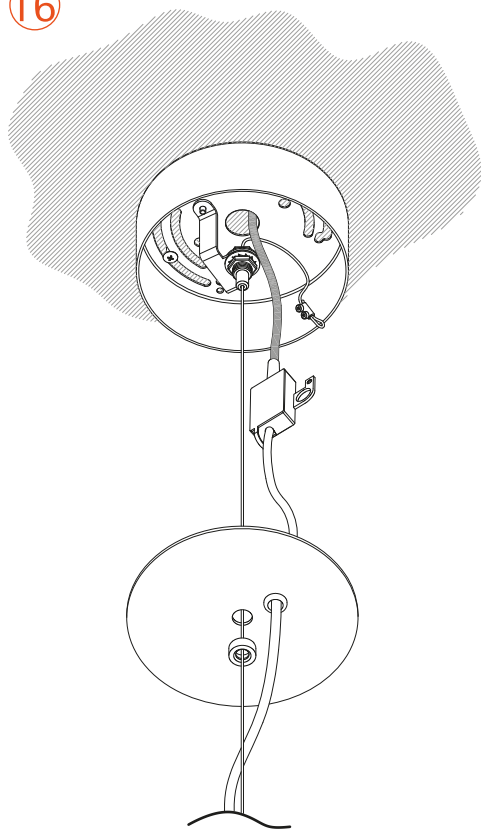
極性を守って天井の電線を繋ぎます。

连接天花板电缆线, 注意极性。

15



16



Effettuato il cablaggio richiudere la scatola del connettore in plastica.

Having finished the wiring close the plastic connector box.

Après avoir effectué le câblage, fermer le boîtier du connecteur en plastique.

Nach Vornahme der Verkabelung die Dose des Plastiksteckverbinders wieder schließen.

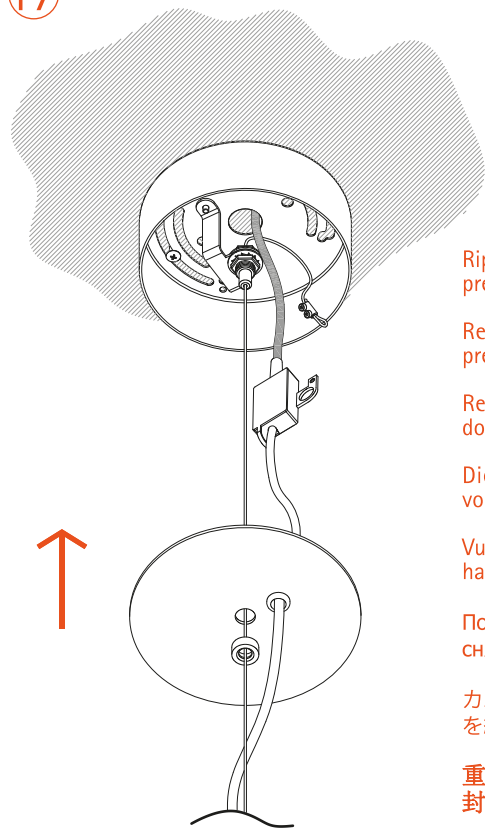
Una vez efectuado el cableado, cierre la caja del conector de plástico.

После выполнения электропроводки закрыть пластиковую коробку разъема.

配線が終わったらプラスチック製コネクターボックスを閉じます。

完成线路连接之后, 重新闭合塑料接线盒。

17



Riposizionare la cover e serrare la boccola precedentemente rimossa.

Replace the cover and tighten the bushing previously removed.

Remettre le couvercle en place et serrer la douille retirée précédemment.

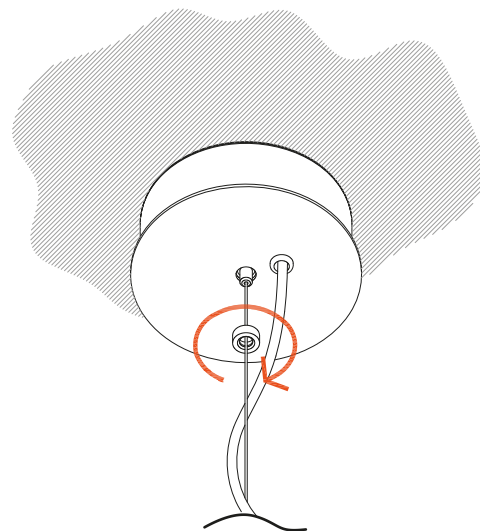
Die Abdeckung wieder anbringen und die vorher entfernte Buchse festziehen.

Vuelva a poner la tapa y apriete la clavija que ha quitado con anterioridad.

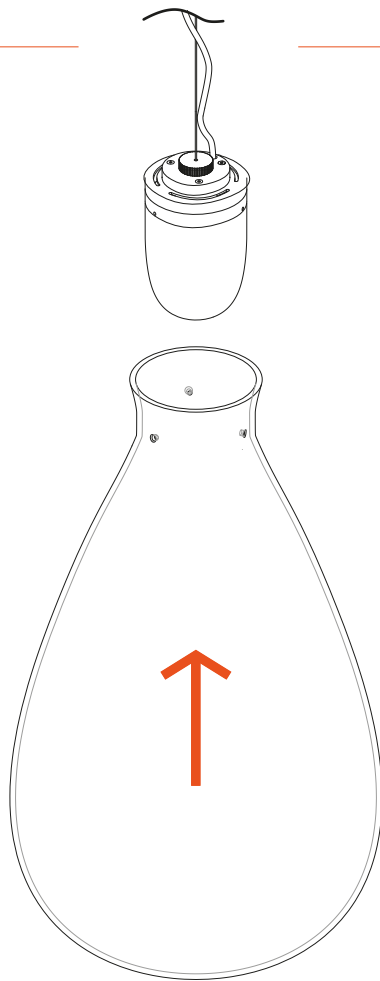
Поставить крышку на место и завинтить снятую ранее втулку.

カバーを配置し、先ほど外したフェルールを締め直します。

重新放好密封盖, 拧紧之前取下的密封圈。



18



Infilare il vetro principale.

Insert the main piece of glass.

Enfiler le verre principal.

Das Hauptglas einführen.

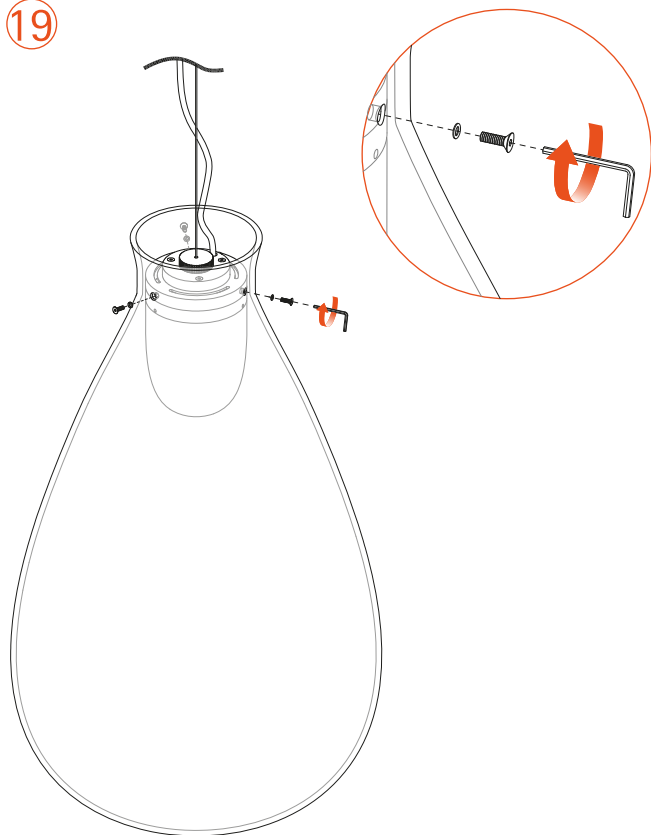
Introduzca el cristal principal.

Установить основной плафон.

メインガラスを挿入します。

套上外层大玻璃球。

19



Riposizionare il vetro principale e fissarlo con le rondelle siliconiche e le viti in dotazione precedentemente smontate.

ATTENZIONE

Eseguire l'operazione delicatamente, un'eccessiva forza può causare la rottura del vetro.

Reposition the main piece of glass and fix in place using the silicon washers and the screws removed earlier.

WARNING

Take care when carrying out these operations; using excessive force may cause the glass to break.

Replacer le verre principal, et le fixer avec les rondelles en silicone et les vis fournies retirées précédemment.

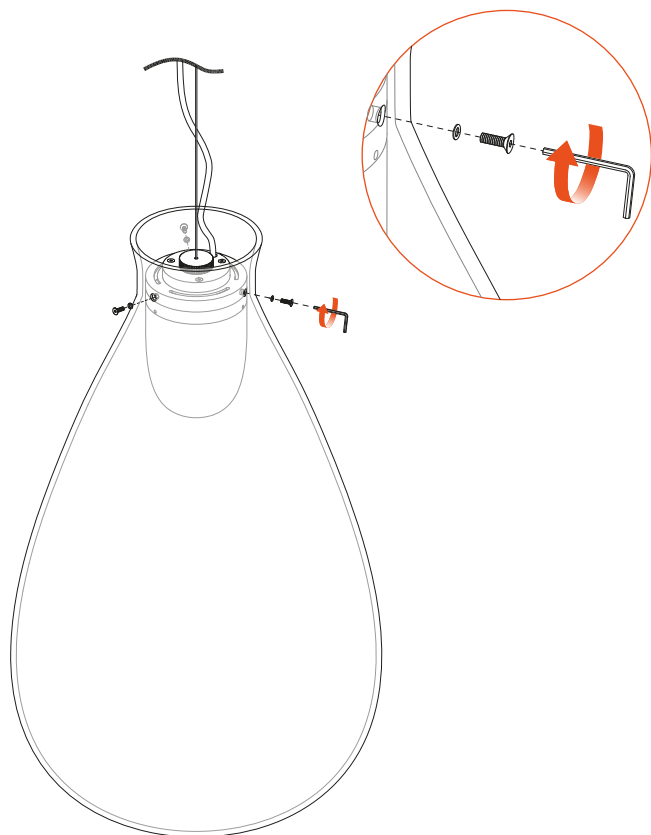
ATTENTION

Effectuer cette opération avec délicatesse, car une force excessive pourrait faire briser le verre.

Das Hauptglas wieder in seine Position bringen und mit den Unterlegscheiben aus Silikon und den vorher abgeschraubten mitgelieferten Schrauben befestigen.

ACHTUNG

Diesen Schritt vorsichtig durchführen, zu starke Krafteinwirkung kann dazu führen, dass das Glas bricht.



Vuelva a poner el cristal principal y fíjelo con arandelas de silicona y con los tornillos que ha desmontado previamente.

ATENCIÓN

Efectúe esta operación con delicadeza, la fuerza excesiva puede romper el cristal.

Установить на место основной плафон и закрепить его снятыми ранее входящими в комплект силиконовыми шайбами и винтами.

ВНИМАНИЕ

Выполнять эту операцию осторожно: при повышенном усилии существует опасность разбить стекло.

メインガラスを元の位置に配置し、シリコンワッシャーを先ほど外した備え付けのネジで固定します。

注意:

作業は慎重に優しく行います。

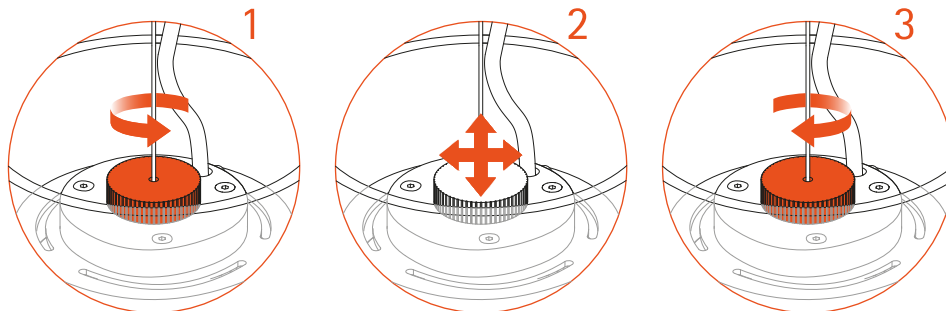
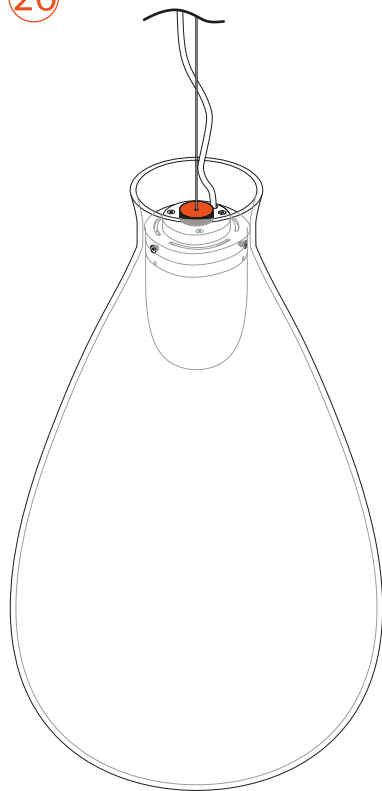
力が強すぎるとガラスが割れることがあります。

重新放好外层大玻璃球, 使用之前拆下的硅胶垫片和配套螺丝固定。

注意:

小心操作, 过度用力可能导致玻璃破裂。

20

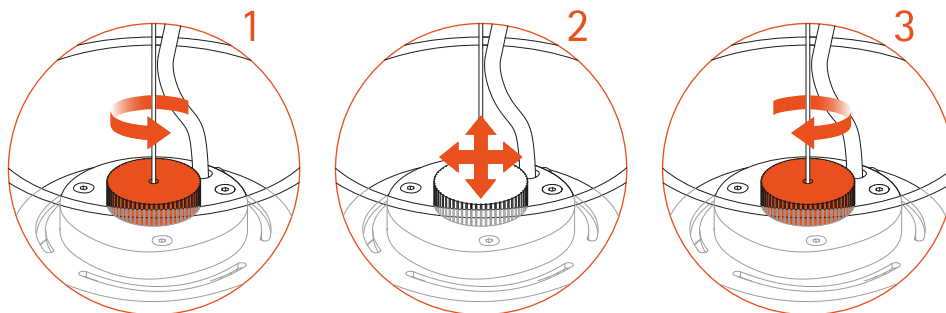
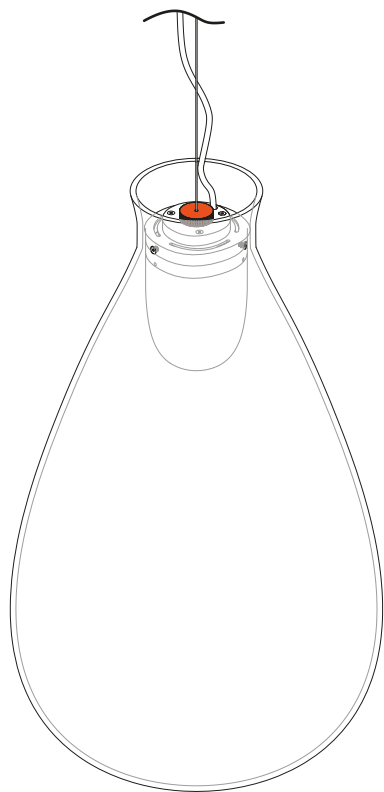


Nel caso la lampada non risulti perfettamente verticale, allentare la rondella zigrinata senza rimuoverla (1) e ribilanciare il peso del vetro al fine di ottenere una perfetta verticalità della lampada (2). Serrare la rondella a fine operazione (3).

If the light is not perfectly vertical loosen the knurled washer without removing it (1) and rebalance the weight of the glass to make sure the lamp is vertical (2). Tighten the washer when you have finished (3).

Si la lampe n'est pas parfaitement à la verticale, desserrer la rondelle cannelée sans la retirer (1), et rééquilibrer le poids du verre pour obtenir une verticalité parfaite de la lampe (2). Serrer la rondelle à la fin de l'opération (3).

Falls die Lampe nicht vollkommen vertikal ausgerichtet ist, die gerändelte Unterlegscheibe lockern, ohne sie zu entfernen (1) und das Gewicht des Glases neu ausgleichen, damit die Lampe vollkommen vertikal ausgerichtet ist. Nach Abschluss dieser Tätigkeit die Unterlegscheibe anziehen (3).



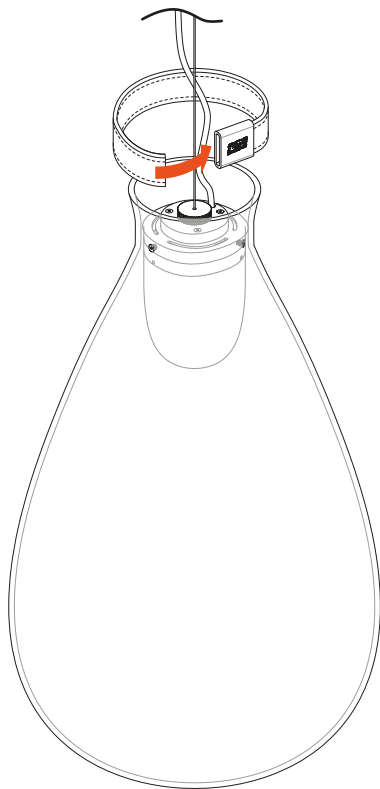
Si la lámpara no queda perfectamente vertical, afloje la arandela estriada sin quitarla (1) y reequilibre el peso del cristal para que la lámpara quede perfectamente vertical (2). Apriete la arandela cuando termine la operación (3).

Если люстра не оказывается абсолютно вертикальной, отвинтить шайбу с накаткой (1), не снимая ее, и сбалансировать массу плафона для обеспечения абсолютной вертикальности люстры (2). По завершении этой операции затянуть шайбу (3).

ランプが完全に垂直になっていない場合には、鋸歯状ワッシャー (1) を外さずに緩め、ランプ (2) が完璧に垂直になるようガラスの重量のバランスを調節し直します。作業が完了したらワッシャーを締めます (3)。

如果灯体没有完美垂直, 松开滚花螺母, 但是不要将其取下 (1), 并平衡玻璃罩重量, 使得灯体完美垂直 (2)。操作结束之后拧紧螺母 (3)。

21



Rimontare il bracciale (cinturino) in Cuio Saddle Extra.

Replace the Cuio Saddle Extra leather strap.

Remonter le bracelet en cuir Cuio Saddle Extra.

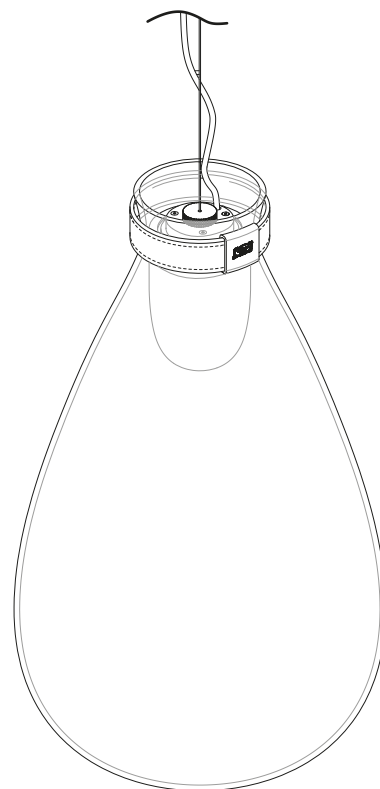
Das Band (Riemchen) aus Cuio Saddle Extra-Kernleder wieder anmontieren.

Vuelva a montar la pulsera (correa) de Cuio Saddle Extra.

Поставить на место ремешок из кожи Cuio Saddle Extra.

Cuio Saddle Extraレザーのアーム（ベルト）を取り付け直します。

重新安装Cuio Saddle Extra真皮条（细皮带）。



© Poltrona Frau 2019. Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this technical sheet, without any prior notice.

Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001 and certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001.

Poltrona Frau S.p.A. Via Sandro Pertini 22 62029 Tolentino MC Italy Tel. +39 0733 909.1 Fax +39 0733 971600 www.poltronafrau.com

Company subject to management and co-ordination of Haworth Italy Holding S.r.l